

Koffiezetapparaat • Cafetière • Cafetera
Caffettiera • Coffee machine • Maszynka do kawy • Kávěfózo
ماكينة تحضير القهوة • Кофеварка



Bedienungsanleitung / Garantie

Gebbruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات



Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung


Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

 **HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Allgemeine Hinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehöreile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.

WARNUNG:

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Ersticken**gefahr!

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

WARNUNG: Verbrennungsgefahr!

- Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß. Fassen Sie die Glaskanne nur am Handgriff an. Auch nach der Anwendung verfügt die Oberfläche der Warmhalteplatte noch über Restwärme.
- Öffnen Sie während des Kochvorgangs niemals den Wassertankdeckel.

ACHTUNG:

Dieses Gerät ist nicht dazu bestimmt, bei der Reinigung in Wasser eingetaucht zu werden. Beachten Sie die Anweisungen, die wir Ihnen im Kapitel „Reinigung“ dazu geben.

- Betreiben Sie das Gerät nur auf einer ebenen Arbeitsfläche.

- Benutzen Sie das Gerät nur, wenn Wasser im Wasserbehälter eingefüllt ist.
- Bewegen Sie das Gerät nicht, wenn es in Betrieb ist.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und die Wartung durch den Benutzer dürfen nicht durch Kinder vorgenommen werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Geräte können von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und mangelnden Kenntnissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie einen autorisierten Fachmann auf. Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Dieses Gerät dient zum Kochen von gemahlenem Bohnenkaffee.
- Benutzen Sie das Gerät nur in trockenen Innenräumen.
- Es ist für den Gebrauch im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen vorgesehen wie z. B.:

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen;
 - von Gästen in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
- Es ist **nicht** für die Anwendung in landwirtschaftlichen Anwesen oder Frühstückspensionen bestimmt.

Lieferumfang

- 1 Kaffeeautomat
- 1 Filterhalter
- 1 Glaskanne
- 1 Deckel für Kanne

Auspacken des Gerätes

1. Nehmen Sie das Gerät aus seiner Verpackung.
2. Entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial, wie Folien, Füllmaterial, Kabelhalter und Kartonverpackung.
3. Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
4. Sollte der Verpackungsinhalt unvollständig oder Beschädigungen feststellbar sein, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb. Bringen Sie es umgehend zum Händler zurück.

HINWEIS:

Am Gerät können sich noch Staub oder Produktionsreste befinden. Wir empfehlen Ihnen, das Gerät wie unter „Reinigung“ beschrieben zu säubern.

Anwendungshinweise

Standort

- Stellen Sie den Kaffeeautomaten auf eine feste und ebene Oberfläche. Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht kippen kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht direkt neben einem Gas- oder Elektroherd oder einer anderen Wärmequelle auf.

Hinweis zum Kochvorgang

Abhängig vom Mahlgrad und Menge nimmt das Kaffeepulver während des Kochvorgangs Wasser auf. Dadurch weicht die Menge des fertigen Kaffees von der eingefüllten Wassermenge ab.

Europäische Maßgaben zur Energieeinsparung

HINWEIS:

Die europäische Richtlinie 2009/125/EG (Ökodesign) bündelt Maßnahmen zur Energieersparnis. Für Kaffeeautomaten gilt: Die Warmhaltephase wird auf maximal 40 Minuten begrenzt. Das Gerät schaltet sich anschließend automatisch aus. Sie profitieren von der erhöhten Sicherheit und einem geringeren Stromverbrauch.

Elektrischer Anschluss

1. Prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben hierzu finden Sie auf dem Typenschild am Gerät.
2. Schließen Sie das Netzkabel an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose an.

Inbetriebnahme

Vor dem ersten Aufbrühen von Kaffee nehmen Sie das Gerät 2-mal nur mit sauberem Wasser und ohne Papierfilter in Betrieb. Dies entfernt Staub, der sich während des Transports innen angesammelt haben könnte. Gehen Sie vor wie unter „Bedienung“ beschrieben.

Gerät ein-/ausschalten

- Drücken Sie auf die Taste, um das Gerät einzuschalten. Die Kontrollleuchte in der Taste leuchtet.
- Drücken Sie erneut auf die Taste, um das Gerät auszuschalten bzw. den Brühvorgang abzubrechen. Die Kontrollleuchte in der Taste erlischt.

Bedienung

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf.
2. Füllen Sie entsprechend der gewünschten Tassenzahl kaltes Wasser in den Wasserbehälter. Den Wasserstand können Sie an der Skala im Wassertank ablesen.

HINWEIS:

Zum Befüllen des Wassertanks können Sie die Kanne zur Hilfe nehmen.

ACHTUNG:

Überfüllen Sie den Tank nicht! Füllen Sie nicht über die Marke MAX hinaus.

3. Setzen Sie den Filterhalter ein. Beachten Sie dabei die Führungen unten am Filterhalter.
4. Knicken Sie die untere Falz des Papierfilters (Größe 1x4), legen Sie ihn in den Filterhalter. Füllen Sie ihn mit Kaffeepulver.

HINWEIS:

Füllen Sie nicht zu viel Kaffeepulver in den Filter, da dieser sonst überlaufen kann.

5. Schließen Sie den Wassertankdeckel. Er muss einrasten.
6. Stellen Sie die Kanne auf die Warmhalteplatte.

⚠️ ACHTUNG: Nachtropfsicherung

Ihr Gerät verfügt über eine Nachtropfsicherung. Sie schließt, wenn die Kanne entnommen wird. Dies verhindert, dass Kaffee auf die Warmhalteplatte tropft, wenn sich noch Wasser im Filter befindet.

- Stellen Sie sicher, dass sich der Deckel auf der Kanne befindet. Durch ihn wird die Nachtropfsicherung geöffnet.
- Befindet sich noch Wasser im Tank, stellen Sie die Kanne rechtzeitig wieder unter. Der Filter könnte sonst überlaufen.

7. Schalten Sie das Gerät ein. Die Kontrollleuchte in der Taste leuchtet.

ℹ️ HINWEIS:

Ca. 30 Minuten nach dem Brühen schaltet sich das Gerät automatisch ab. Die Kontrollleuchte in der Taste erlischt.

Der Kaffee ist fertig

- Nachdem kein Kaffee mehr durch den Filter läuft, können Sie die Kanne entnehmen.
- Schalten Sie das Gerät aus.
- Möchten Sie den restlichen Kaffee warmhalten? Lassen Sie das Gerät bis zum Ende der Warmhaltephase eingeschaltet. Möchten Sie den Kaffee auch nach der Warmhaltephase warmhalten, schütten Sie den restlichen Kaffee in eine Isolierkanne um.

⚠️ WARNUNG:

Möchten Sie sofort eine weitere Kanne Kaffee kochen, schalten Sie das Gerät aus. Lassen Sie es bei geöffnetem Wassertank abkühlen, um heiße Wasserspritzer beim Auffüllen des Wassers zu vermeiden.

ℹ️ HINWEIS:

Den Filterhalter können Sie an den beiden Griffen aus dem Automaten herausziehen. Dies erleichtert z. B. das Entsorgen des alten Kaffeefilters.

Entkalken

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt.

- Verwenden Sie zum Entkalken nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.
- Dosieren Sie, wie auf der Verpackung oder Beipackzettel angegeben.

⚠️ WARNUNG:

- Kochen Sie danach 3-4-mal frisches Wasser auf, um Rückstände des Entkalkungsmittels auszuspülen.
- Verwenden Sie kein Kaffeepulver!
- Dieses Wasser **nicht** als Trinkwasser verwenden.

Reinigung

⚠️ WARNUNG:

- Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie, bis das Gerät abgekühlt ist.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser. Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder Brand führen.

⚠️ ACHTUNG:

- Benutzen Sie keine Drahtbürste oder andere scheuernde Gegenstände.
- Benutzen Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Die Außenseite des Gerätes reinigen Sie nach Bedarf mit einem leicht feuchten Tuch – ohne Zusatzmittel.
- Nehmen Sie evtl. übergetretenen Kaffeesatz vom inneren Gehäuse mit einem Papiertuch auf. Wischen Sie mit einem feuchten Tuch nach.
- Entnehmen Sie den Filterhalter, indem Sie ihn an den beiden Griffen herausziehen.

- Kanne und Filterhalter reinigen Sie in gewohnter Weise in einem Spülbad. Benutzen Sie ggf. eine weiche Bürste.

Aufbewahrung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben und lassen Sie es vollständig trocknen.
- Wir empfehlen, das Gerät in der Original-Verpackung aufzubewahren, wenn Sie es über einen längeren Zeitraum nicht benutzen möchten.
- Lagern Sie das Gerät immer außerhalb der Reichweite von Kindern an einem gut belüfteten und trockenen Ort.

Störungsbehebung

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Das Gerät ist ohne Funktion.	Das Gerät hat keine Stromversorgung.	Überprüfen Sie die Steckdose mit einem anderen Gerät. Setzen Sie den Netzstecker richtig ein. Kontrollieren Sie die Haussicherung.
	Das Gerät ist defekt.	Wenden Sie sich an unseren Service oder an einen Fachmann.
Rückstau im Filter: Der Kaffeesatz tritt über den Filterrand.	Die Nachtrropsicherung ist geschlossen: Die Kanne steht nicht auf der Warmhalteplatte oder der Deckel befindet sich nicht auf der Kanne.	1. Schalten Sie das Gerät aus. Ziehen Sie den Netzstecker. 2. Stellen Sie die Kanne mit Deckel auf die Warmhalteplatte, damit der Filter entleert wird. 3. Entsorgen Sie den Papierfilter. 4. Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben.
	Es ist zu viel Kaffeepulver im Filter.	
Im Kaffee ist Kaffeesatz enthalten.	Der Papierfilter ist zu klein.	Verwenden Sie einen Papierfilter mit der Größe „1 x 4“.
	Es ist zu viel Kaffeepulver im Filter.	Nehmen Sie weniger Kaffeepulver.
Die Dauer des Brühvorgangs ist erheblich zu lang.	Im Gerät befinden sich Kalkrückstände.	Entkalken Sie das Gerät wie beschrieben.
Das Gerät schaltet sich von alleine aus.	Dies ist kein Fehler vom Gerät. Zur Einhaltung der Ökodesign-Richtlinie (2009/125/EG), schaltet sich das Gerät nach dem Ende des Brühvorgangs, nach maximal 40 Minuten, automatisch aus.	

Technische Daten

Modell:..... KA 3689
 Spannungsversorgung:..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Leistungsaufnahme:..... 1000 W
 Füllmenge: 1,7 Liter
 Schutzklasse:..... I
 Nettogewicht: ca. 1,60 kg

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät KA 3689 in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

- Europäische Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- Ökodesign Richtlinie 2009/125/EG
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU

Garantie

Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns. Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.
3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Gerätes.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

Garantieabwicklung

24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI – Internet-Serviceportal zur Verfügung.

www.sli24.de

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal www.sli24.de an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation.

Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal www.sli24.de online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post/DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. Anmelden
2. Einpacken
3. Ab zur Post damit

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal www.sli24.de bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012

Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Gebruiksaanwijzing

Dank u voor uw keuze van dit product. We hopen dat u er veel plezier van beleeft.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:

WAARSCHUWING:

Waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.

LET OP:

Wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.

 **OPMERKING:** Kenmerkt tips en informatie voor u.

Algemene opmerkingen

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik.
- Gebruik het apparaat niet buiten. Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.
- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingsdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.

WAARSCHUWING:

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

WAARSCHUWING: Risico op brandwonden!

- De verwarmingsplaat en de pot worden erg heet. De glazen pot alleen met het handvat aanraken. Het oppervlak van de warmhoudplaat kan nog heet zijn nadat u het apparaat gebruikt hebt.
- Het deksel van het waterreservoir niet openen tijdens gebruik.

LET OP:

Dit apparaat dient niet ondergedompeld te worden in water. Raadpleeg de instructies die zijn opgenomen in het hoofdstuk *“Reiniging”*.

- Plaats het apparaat altijd alleen op een vlakke ondergrond.
- Het apparaat alleen inschakelen wanneer het waterreservoir met water is gevuld.
- Het apparaat niet verplaatsen wanneer het in gebruik is.

- Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder onder toezicht van een volwassene of als zij geïnstrueerd zijn in veilig gebruik van het apparaat en bewust zijn van de gevaren.
- Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij ze ouder dan 8 jaar zijn en begeleid worden.
- Houd het apparaat en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Apparaten kunnen worden gebruikt door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn voor het gebruik van het apparaat in een veilige manier en als zij de gevaren begrijpen.
- Repareer het apparaat niet zelf. Neem contact op met een bevoegde reparateur. Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze door de fabrikant, zijn dealer of vergelijkbare, erkende personen vervangen worden om gevaar te vermijden.

Beoogd gebruik

- Dit apparaat wordt gebruikt voor het zetten van koffie met gemalen koffiebonen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis en op een droge plek.
- Het is bestemd voor huishoudelijk gebruik en op dergelijke plaatsen zoals bijv.:
 - In personeelkeukens in winkels, op kantoren en andere commerciële plaatsen;
 - Door gasten in hotels, motels en andere accommodatiefaciliteiten.

Het is **niet** bestemd voor gebruik op boerderijaccommodaties of Bed & Breakfast verblijven.

Omvang van de levering

- 1 Automatisch koffiezetapparaat
- 1 Filterhouder
- 1 Glazen koffiepot
- 1 Koffiepot deksel

Uitpakken van het apparaat

1. Haal het apparaat uit zijn verpakking.
2. Verwijder alle verpakkingsmaterialen, zoals plastic folie, opvulmateriaal, kabelbinders en kartonnen verpakking.
3. Controleer de inhoud op eventueel ontbrekende onderdelen.
4. Als de inhoud van de verpakking niet compleet is of wanneer beschadigen worden geconstateerd, het apparaat niet gebruiken. Breng het apparaat terug naar de leverancier.

i OPMERKING:

Er kan stof en productieresidu op het apparaat aanwezig zijn. We raden u aan het toestel reinigen zoals beschreven in het hoofdstuk "Reiniging".

Opmerkingen voor het gebruik

Plaatsing

- Plaats het koffiezetapparaat op een stabiele en vlakke ondergrond. Zet het zo neer, dat het niet kan omvallen.
- Plaats het apparaat niet dicht bij en gas of elektrisch fornuis of andere hittebronnen.

Opmerking over het bereidingsproces

Tijdens het zetten van de koffie en afhankelijk van de maling van de koffie en de gebruikte hoeveelheid, absorbeert de koffie een bepaalde hoeveelheid water. Daarom kan de hoeveelheid koffie verschillen met die van de hoeveelheid water in de tank.

Europese verordening inzake energiebesparing

i OPMERKING:

De Europese richtlijn 2009/125/EG (Richtlijn Ecodesign) omvat maatregelen voor energiebesparing. De volgende maatregel is van toepassing op koffiezetapparaten: De warmhoudperiode is beperkt tot max. 40 minuten, waarna het apparaat automatisch uitschakelt. U behaalt meer profijt bij betere veiligheid en een lager energieverbruik.

Elektrische aansluiting

1. Zorg ervoor dat uw elektriciteit overeenkomt met de specificaties van het apparaat. De specificaties zijn op het typeplaatje afgedrukt.
2. Steek de stekker in een juist geïnstalleerd en geaard stopcontact.

Ingebruikneming

Gebruik het apparaat eerst tweemaal met schoon water en zonder filter, alvorens het te gebruiken om koffie te zetten. Dit verwijdert stof dat zicht tijdens het transport verzameld kan hebben. Volg de instructies onder "Bediening".

De machine aan/uit zetten

- Druk op de toets om het apparaat in te schakelen. Het indicatielampje van de toets licht op.
- Druk nogmaals op de toets om het apparaat uit te schakelen of om het brouwproces te onderbreken. Het indicatielampje op de toets gaat uit.

Bediening

1. Open het deksel van het waterreservoir.
2. Vul het waterreservoir met genoeg koud water voor het gewenste aantal kopjes koffie. U kunt het waterniveau bepalen met behulp van de maatverdeling in het waterreservoir.

i OPMERKING:

U kunt de glazen kan gebruiken om het waterreservoir te vullen.

△ LET OP:

Maak de tank niet te vol! Vul de tank maximaal tot de markering MAX.

3. Plaats de filterhouder. Let op de geleiders aan de onderkant van de filterhouder.
4. Knik de onderste vouw van de papierfilter (maat 1x4) en plaats deze in de filtertrechter. Vul de filter met koffiepoeder.

i OPMERKING:

Doe niet teveel koffie in het filter om morsen te voorkomen.

5. Sluit het deksel van de watertank. Het moet vastgrijpen. Plaats de kan op de warmhoudplaat.

△ LET OP: Lekstop

Uw apparaat is uitgerust met een lekstop. Deze sluit zich als de koffiepot wordt verwijderd. Dit voorkomt dat de koffie op de warmhoudplaat druppelt als er nog water in het filter is.

- Zorg ervoor dat het deksel op de koffiepot zit. Deze opent de lekstop.
- Wanneer zich nog water in de tank bevindt, plaatst u de kan op tijd terug. In het andere geval zou de filter kunnen overlopen.

6. Schakel het apparaat in. Het indicatielampje van de toets licht op.

i OPMERKING:

Het apparaat wordt automatisch uitgeschakeld na ca. 30 minuten. Het indicatielampje op de toets gaat uit.

De koffie is klaar

- Zodra geen koffie meer door de filter in de kan loopt, kunt u de kan verwijderen.
- Schakel het apparaat uit.
- Wilts u de resterende koffie warm houden? Laat het apparaat ingeschakeld tot de warmhoudperiode is verstreken. Als u de koffie ook na de warmhoudperiode warm wenst te houden, dient u de resterende koffie in een thermoskan te schenken.

WAARSCHUWING:

Als u meteen een nieuwe pot koffie wilt zetten, dient u het apparaat eerst uit te schakelen. Laat het apparaat met het waterreservoir geopend afkoelen om te voorkomen dat er heet water opspat tijdens het opnieuw vullen met water.

OPMERKING:

Door het vastpakken van beide handvaten kunt u de filterhouder uit het apparaat halen. Dit bijv. help bij het verwijderen van de oude koffiefilter.

Ontkalken

Wanneer de bereidingstijd aanzienlijk toeneemt, moet u het apparaat ontkalken.

- Gebruik voor het ontkalken alleen in de handel verkrijgbare ontkalkingsmiddelen op citroenzuurbasis.
- Doseer het middel zoals op de verpakking of de bijsluiters beschreven staat.

WAARSCHUWING:

- Breng daarna 3-4 maal water aan de kook om alle resten van het ontkalkingsmiddel weg te spoelen.
- Gebruik daarbij geen koffiepoeder!
- Dit water is **niet** geschikt voor consumptie.

Reiniging

WAARSCHUWING:

- Trek **vóór** de reiniging altijd de netstekker uit de contactdoos en wacht totdat het apparaat afgekoeld is.
- Dompel het apparaat nooit onder water. Dit zou tot een elektrische schok of brand kunnen leiden.

LET OP:

- Gebruik geen draadborstel of andere schurende voorwerpen.
- Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.
- Reinig de buitenkant van het apparaat zo nodig met een iets vochtige doek zonder reinigingsmiddelen.
- Verwijder geknoeid koffiedik met wat keukenpapier uit de binnenzijde. Neem daarna af met een vochtige doek.
- Pak beide handvaten om de filterhouder te verwijderen.
- Kan en filterinzet kunt u op normale wijze in water met wat afwasmiddel reinigen. Gebruik eventueel een zachte borstel.

Opslaan

- Reinig het apparaat zoals beschreven en laat het volledig opdrogen.
- Als het lange tijd niet gebruikt wordt raden wij aan om het apparaat in de originele verpakking te bewaren.
- Bewaar het apparaat altijd in een goed geventileerde en droge plaats, buiten bereik van kinderen.

Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet.	Het apparaat is niet op het elektriciteitsnet aangesloten.	Controleer het stopcontact met behulp van een ander apparaat. Steek de stekker goed in het stopcontact. Controleer de stop.
	Het apparaat is stuk.	Neem contact op met uw reparateur of service centrum.
Filterblokkade: er komt gemalen koffie over de rand van het filter.	De lekstop is gesloten: De kan staat niet op de warmhoudplaat of de deksel is niet op de koffiepot.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schakel het apparaat uit. Trek de stekker uit het stopcontact. 2. Plaats de koffiepot met het deksel op de warmhoudplaat so zodat het filter wordt geleegd. 3. Gooi het koffiefilter weg. 4. Reinig het apparaat zoals beschreven.
	Er zit teveel koffie in het filter.	
Er zit koffiedik in de koffie.	Het koffiefilter is te klein.	Gebruik een koffiefilter maat "1 x 4".
	Er zit teveel koffie in het filter.	Gebruik minder koffie.
Het koffiezetten duurt te lang.	Kalkaanslag in het apparaat.	Ontkalk het apparaat zoals beschreven.
Het apparaat schakelt automatisch uit.	Dit is niet een defect van het apparaat. Om te voldoen aan de Ecodesign Richtlijn (2009/125/EG), schakelt het apparaat automatisch uit na max. 40 minuten nadat het brouwproces is voltooid.	

Technische gegevens

Model: KA 3689
 Spanningstoever: 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Stroomverbruik: 1000 W
 Volume: 1,7 liter
 Beschermingsklasse: I
 Nettogewicht:ong. 1,60 kg

Het recht om technische en ontwerpaanpassingen te maken in de loop van voortdurende productontwikkeling blijft voorbehouden.

Dit apparaat voldoet aan alle huidige CE-richtlijnen, zoals de richtlijn elektromagnetische compatibiliteit en de laagspanningsrichtlijn, en is gefabriceerd volgens de meest recente veiligheidsvoorschriften.

Verwijdering

Betekenis van het "vuilnisbak"-symbool



Houd rekening met het milieu, gooi elektrische apparaten niet weg bij het huishoudafval.

Breng overbodige of defecte elektrische apparaten naar gemeentelijke inzamelpunten.



Help potentiële milieu- en gezondheidsgevaaren door onverantwoordelijk wegwerpen te voorkomen.

Draag bij aan hergebruik en ander opnieuw gebruik van oude elektrische en elektronische apparaten.

Uw gemeente kan u informatie geven over inzamelingspunten.

Mode d'emploi

Merci d'avoir choisi notre produit. Nous espérons que vous saurez profiter votre appareil.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veuillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil :

AVERTISSEMENT :

Prévient des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.

ATTENTION :

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.

NOTE :

Attire votre attention sur des conseils et informations.

Notes générales

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu pour une utilisation professionnelle.
- Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.
- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.

AVERTISSEMENT :

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement** !

Conseils de sécurité spécifiques à cet appareil

AVERTISSEMENT : Surface chaude !

- La plaque chauffante et le récipient sont très chauds. Tenez uniquement le récipient en verre par la poignée. La surface de la plaque chauffante peut être encore chaude après l'arrêt de l'appareil.
- N'ouvrez jamais le couvercle du réservoir à eau pendant la cuisson.

ATTENTION :

Cet appareil n'est pas conçu pour être immergé dans l'eau pendant le nettoyage. Suivez les instructions du chapitre « *Nettoyage* ».

- Veuillez toujours à ce que le couvercle soit bien fermé.
- N'utilisez l'appareil que si le récipient à eau est rempli d'eau.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il fonctionne.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans s'ils sont surveillés ou ont été informés de la bonne utilisation de l'appareil et s'ils comprennent les risques encourus.
- Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne peuvent pas être effectués par les enfants à moins qu'ils soient âgés de plus de 8 ans et supervisés.
- Conservez l'appareil et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les appareils peuvent être utilisés par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, si elles bénéficient d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques encourus.
- Ne réparez pas vous-même l'appareil. Veuillez prendre contact avec du personnel qualifié. Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou des personnes ayant qualité semblable afin d'éviter un risque.

Utilisation conforme

- Cet appareil sert à infuser du café moulu.
- Utilisez cet appareil uniquement dans un endroit sec et à l'intérieur.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique ou assimilé comme par exemple :
 - Les cuisines des employés dans les magasins, les bureaux et autres zones commerciales ;
 - Pour les invites des hôtels, motels et autre hébergement.

Cet appareil **n'est pas** destiné aux hébergements ruraux ou aux Bed & Breakfast.

Livraison

- 1 Cafetière automatique
- 1 Porte-filtre
- 1 Cafetière en verre
- 1 Couvercle de cafetière

Déballer l'appareil

1. Retirez l'appareil de son emballage.
2. Retirez tout le matériel d'emballage tel que les films plastiques, le matériel de remplissage, les colliers de serrage et le carton.
3. Vérifiez la présence de toutes les pièces.
4. En cas de contenu d'emballage incomplet et de dommages apparents, n'utilisez pas l'appareil. Renvoyez-le immédiatement au détaillant.

NOTE :

L'appareil peut contenir des résidus de production et de la poussière. Nous vous conseillons de nettoyer l'appareil comme décrit sous « *Nettoyage* ».

Notes d'utilisation

Positionnement

- Placez la cafetière automatique sur une surface stable et plate. Installez l'appareil de manière à ce qu'il ne se renverse pas.
- N'installez pas l'appareil très près d'une cuisinière électrique ou à gaz ou de toute autre source de chaleur.

Remarque sur le procédé de préparation du café

Lors de la préparation du café et selon le degré auquel les grains de café sont moulus et la quantité utilisée, le café en poudre absorbe une certaine quantité d'eau. Voilà pourquoi la quantité de café peut diverger de la quantité d'eau dans le réservoir d'eau.

Directives européennes sur l'économie d'énergie

NOTE :

La directive européenne 2009/125/EC (Directive Ecodesign) intègre des mesures pour économiser l'énergie. La condition suivante s'applique aux cafetières : La période de maintien au chaud est limitée à 40 minutes maximum après quoi l'appareil s'éteindra automatiquement. Vous profitez d'une meilleure sécurité et d'une faible consommation d'énergie.

Branchement électrique

1. Veillez à ce que la tension de votre domicile corresponde aux caractéristiques de l'appareil. Les caractéristiques sont imprimées sur l'étiquette.
2. Branchez le câble d'alimentation à une prise murale reliée à la terre et correctement installée.

Mise en service

Avant de faire du café pour la première fois, utilisez l'appareil deux fois avec de l'eau pure et sans filtre à café en papier. Cela enlève la poussière, qui a pu s'accumuler pendant le transport. Suivez les instructions décrites dans « *Utilisation* ».

Mise en marche / arrêt de la machine

- Appuyez sur le bouton pour allumer l'appareil. Le voyant lumineux du bouton s'éclaire.
- Appuyez à nouveau sur le bouton pour éteindre l'appareil ou annuler la préparation. Le voyant lumineux du bouton s'éteint.

Utilisation

1. Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau.
2. Versez l'eau froide selon la quantité de tasses à café souhaitée à l'arrière du réservoir d'eau. Vous pouvez déterminer le niveau d'eau grâce à l'échelle graduée sur le réservoir d'eau.

NOTE :

Pour remplir le réservoir d'eau, vous pouvez vous servir de la cafetière.

ATTENTION :

Ne pas trop remplir le réservoir ! Ne pas remplir au-delà du marquage MAX.

3. Insérez le support de filtre. Veillez à remarquer les guides présentes sur le dessous du support de filtre.
4. Pliez le pli inférieur du filtre à papier (taille 1x4), placez-le dans l'entonnoir à filtres. Versez le café moulu.

NOTE :

Ne mettez pas trop de café en poudre dans le filtre afin d'éviter un débordement.

5. Fermez le couvercle du réservoir d'eau. Il doit s'enclencher.
6. Posez la carafe sur la plaque chauffante.

ATTENTION : Anti-goutte

Votre appareil est équipé d'un dispositif anti-goutte. Il se ferme lorsque vous enlevez la cafetière. Cela évitera ainsi au café de goutter sur la plaque chauffante s'il reste de l'eau dans le filtre.

- Veillez à ce que le couvercle soit fixé sur la cafetière. Il ouvre le dispositif anti-goutte.
 - Si le réservoir contient toujours de l'eau, remettez la cafetière rapidement sur son support. Sinon, le filtre risquerait de déborder.
7. Allumez l'appareil. Le voyant lumineux du bouton s'éclaire.

NOTE :

L'appareil s'éteint automatiquement 30 minutes environ après la préparation. Le voyant lumineux du bouton s'éteint.

Le café est prêt

- Une fois tout le café passé par le filtre, vous pouvez enlever la cafetière.
- Arrêter l'appareil.
- Souhaitez-vous maintenir au chaud le reste du café ? Laissez l'appareil allumer jusqu'à la fin de la période de maintien au chaud. Si vous souhaitez maintenir le café au chaud même après la période de maintien au chaud, versez le reste de café dans un thermos.

AVERTISSEMENT :

Si vous souhaitez immédiatement faire du café, éteignez d'abord l'appareil. Laissez-le refroidir avec le réservoir d'eau ouvert pour éviter les éclaboussures d'eau chaude lorsque vous remplissez avec de l'eau.

NOTE :

En tenant les deux poignées en même temps, vous pouvez retirer le support de filtre de la machine. Ceci facilite p.ex. l'élimination de l'ancien filtre à café.

Détartrage

Un détartrage devient nécessaire lorsque le temps de préparation augmente sensiblement.

- Pour le détartrage, veuillez utiliser exclusivement des produits de détartrage à base d'acide citrique que l'on trouve dans le commerce.
- Veuillez doser tel qu'indiqué sur l'emballage ou la notice jointe.

AVERTISSEMENT :

- Ensuite, faites bouillir de l'eau fraîche 3 ou 4 fois pour rincer les résidus de l'agent dés-entartrant.
- Ne pas utiliser de la poudre à café !
- **Ne consommez en aucun cas cette eau.**

Nettoyage

AVERTISSEMENT :

- Avant tout nettoyage, toujours débrancher l'appareil et patienter jusqu'à ce que l'appareil ait refroidi.
- Ne pas plonger l'appareil dans de l'eau. Vous risqueriez de provoquer une électrocution ou un incendie.

ATTENTION :

- Ne pas utiliser de brosse en fil de fer ou autres objets abrasifs.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs ou abrasifs.
- En cas de besoin, vous nettoierez la face extérieure de l'appareil à l'aide d'un chiffon légèrement mouillé - sans adjuvant.
- Enlevez les grains de café renversés à l'aide d'un essuie-tout à l'intérieur du boîtier. Puis, essuyez avec un tissu humide.
- Retirez le support de filtre en tenant chaque poignée.
- Lavez le récipient en verre et le porte-filtre normalement à l'eau savonneuse. En cas de besoin, utilisez une brosse à poils souples.

Stockage

- Nettoyez l'appareil comme décrit et laissez-le entièrement sécher.
- Pour des périodes d'inactivité plus longues, nous conseillons de ranger l'appareil dans son emballage d'origine.
- Rangez toujours l'appareil dans un endroit sec et bien ventilé hors de la portée des enfants.

Dépannage

Problème	Raison possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas branché à l'alimentation.	Vérifiez la sortie murale avec un autre appareil. Insérez correctement la fiche dans la prise murale. Vérifiez le fusible.
	L'appareil est défectueux.	Contactez notre service ou un centre d'entretien.
Blocage du filtre : des grains de café sont tombés au bord du filtre.	Le dispositif anti-gouttes est fermé : La cafetière n'est pas sur la plaque chauffante ou le couvercle n'est pas sur la cafetière.	1. Éteignez l'appareil. Débranchez l'alimentation. 2. Placez la cafetière avec le couvercle sur la plaque chauffante pour vider le filtre.
	Trop de café en poudre dans le filtre.	3. Jetez le filtre à café en papier. 4. Nettoyez l'appareil comme décrit.
Présence de grains de café dans le café.	Le filtre à café en papier est trop petit.	Utilisez un filtre à café en papier de taille « 1 x 4 ».
	Trop de café en poudre dans le filtre.	Utilisez moins de café en poudre.
Le processus de préparation dure trop longtemps.	Dépôt de tartre dans l'appareil.	Décalcifiez l'appareil comme décrit.
L'appareil s'éteint automatiquement.	Cela ne vient pas de l'appareil. Pour respecter la directive Ecodesign (2009/125/EC), l'appareil s'éteint automatiquement après 40 minutes maximum à la fin du processus de préparation.	

Données techniques

Modèle : KA 3689
 Alimentation : 220 - 240 V~, 50 / 60 Hz
 Consommation : 1000 W
 Quantité de remplissage : 1,7 litres
 Classe de protection : I
 Poids net : environ 1,60 kg

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques ainsi que des modifications de conception dans le cadre du développement continu de nos produits.

Cet appareil est conforme à toutes les directives CE en vigueur, telles que les directives sur la compatibilité électromagnétique et les faibles tensions et a été fabriqué selon les derniers règlements de sécurité.

Élimination

Signification du symbole « Élimination »



Prendre soin de l'environnement, ne pas jeter des appareils électriques avec les ordures ménagères.

Porter les appareils électriques obsolètes ou défectueux dans les centres de récupération municipaux.

Aider à éviter les impacts potentiels sur l'environnement et la santé en luttant contre les déchets sauvages.

Vous contribuerez ainsi au recyclage et autres formes de réutilisation des appareils électriques usagés.

Votre municipalité vous fournira les informations nécessaires sur les centres de collecte.

Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

NOTA:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Notas generales

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional.
- No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.
- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

AVISO:

No deje jugar a los niños con la lámina. ¡Existe peligro de asfixia!

Consejos de seguridad especiales para este aparato

AVISO: ¡Riesgo de quemaduras!

- La plancha térmica y la jarra se ponen muy calientes. Agarre la jarra de cristal solo por el asidero. La superficie de la placa de calentamiento puede estar caliente tras usar el aparato.
- Nunca abra la tapa del depósito de agua durante el proceso de preparación.

ATENCIÓN:

Este dispositivo no está diseñado para sumergirlo en agua durante la limpieza. Por favor tenga presentes las instrucciones incluidas en el capítulo “Limpieza”.

- Solamente ponga el aparato en marcha sobre una superficie de trabajo llana.

- Solo debe utilizar el aparato si hay agua dentro del recipiente de agua.
- No mueva el aparato cuando esté en funcionamiento.
- Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 y más años si están bajo supervisión o se les han dado instrucciones relacionadas con el uso seguro del aparato y entienden los peligros que conlleva.
- La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños menores de 8 años, y en este caso con supervisión.
- Mantenga el aparato y el cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Los aparatos pueden ser utilizados por personas con discapacidad física, psíquica o sensorial o con falta de experiencia y conocimiento si están bajo supervisión o se les dan instrucciones acerca del uso del aparato de una manera segura y si entienden los riesgos implicados.
- No repare usted mismo el aparato. Contacte con personal autorizado. Si el cable de alimentación está dañado, corresponde al fabricante, a su representante o persona de cualificación similar su reemplazo para evitar peligros.

Uso para el que está destinado

- Este aparato sirve para preparar café molido.
- Utilícelo sólo en un zona seca interior.
- El aparato está destinado al uso doméstico y a su uso en áreas similares, tales como:
 - En cocinas de tiendas, oficinas y otras áreas comerciales;
 - Por huéspedes en hoteles, moteles y otras instalaciones de alojamiento.

No está destinado a su uso en establecimientos Bed & Breakfast o alojamientos rurales.

Contenido en la entrega

- 1 Cafetera automática
- 1 Soporte de filtro
- 1 Jarra para café de cristal
- 1 Tapa de jarra para café

Desembalaje del aparato

1. Retire el embalaje del aparato.
2. Retire todo el material de embalaje tal como películas de plástico, material de relleno, abrazaderas de cables y embalaje de cartón.
3. Compruebe el contenido para ver si faltan piezas.
4. En el caso de que el contenido del paquete esté incompleto o si se aprecian daños, no ponga el aparato en funcionamiento. Devuélvalo inmediatamente al comerciante.

NOTA:

Es posible que queden residuos derivados de la producción o polvo en el aparato. Se recomienda limpiar el aparato tal como se indica en el capítulo "Limpieza".

Notas de uso

Ubicación

- Coloque la cafetera automática en una superficie estable y nivelada. Coloque el aparato de forma que no pueda volcarse.
- No coloque el aparato cerca de una estufa eléctrica o de gas ni ninguna otra fuente de calor.

Nota sobre el proceso de preparación

Durante el proceso de preparación, y según el grado de molido y la cantidad usada, el café molido absorbe cierta cantidad de agua. Por este motivo la cantidad de café puede variar respecto a la cantidad de agua del depósito.

Normas europeas relativas al ahorro de energía

NOTA:

La Directiva Europea 2009/125/CE (Directiva de Ecodiseño) incorpora medidas para el ahorro energético. Lo siguiente es aplicable a las cafeteras: el periodo de mantener caliente está limitado a un máximo de 40 minutos después de que el aparato se haya apagado automáticamente. Usted se beneficia de una seguridad mayor y de un consumo menor de energía.

Conexión eléctrica

1. Asegúrese de que el cable de alimentación se corresponda con las especificaciones del aparato. Las especificaciones están impresa en la etiqueta.
2. Conecte el cable de alimentación a una toma eléctrica a tierra instalada correctamente.

Puesta en servicio

Antes de hacer café por primera vez, haga funcionar el aparato dos veces sólo con agua limpia y sin filtro de papel. De esta forma, se eliminará el polvo que se haya podido introducir durante el transporte. Siga las instrucciones que se indican en "Utilización".

Encendido/apagado del aparato

- Pulse el botón para conectar el aparato. La luz piloto del botón se encenderá.
- Pulse el botón de nuevo para apagar el aparato o para cancelar la preparación del café. La luz piloto del botón se apaga.

Utilización

1. Abra la tapa del depósito de agua.
2. Rellene el depósito de agua posterior con agua fría según la cantidad deseada de tazas de café. Puede determinar el nivel de agua con ayuda de la escala del depósito.

NOTA:

Para el llenado del depósito de agua puede usarse la jarra.

ATENCIÓN:

¡No sobrellene el depósito! No llene por encima de la marcación MÁX.

3. Introduzca el soporte del filtro. Preste atención a las guías de la parte inferior del soporte del filtro.
4. Doble el pliegue inferior del filtro de papel (tamaño 1x4), colóquelo en el porta filtro y llene éste con polvos de café. Llene el filtro con polvos de café.

NOTA:

No ponga demasiado café molido en el filtro para evitar derrames.

5. Cierre el depósito de agua. Debe encajar.
6. Coloque la jarra sobre la placa de calentamiento.

ATENCIÓN: Interrupción de goteo

El aparato incluye una función de interrupción de goteo. Se cierra cuando se retira la jarra para café. Esto evita que el café gotee sobre la placa de calentamiento si todavía hay agua en el filtro.

- Asegúrese de que la lengüeta esté fijada a la jarra para café. Activa la interrupción de goteo.
- Si se encuentra todavía agua en el depósito ponga la jarra a tiempo debajo. En caso contrario podría derramarse el filtro.

7. Encienda el dispositivo. La luz piloto del botón se encenderá.

NOTA:

El aparato se apaga automáticamente unos 30 minutos después de que se prepare el café. La luz piloto del botón se apaga.

El café está listo

- Cuando todo el café haya pasado por el filtro, puede apartar la jarra.
- Desconecte el aparato.
- ¿Desea que el resto del café siga siendo caliente? Deje el aparato encendido hasta que finalice el periodo de mantener caliente. Si desea mantener el café caliente incluso después de finalizar dicho periodo, vierta el café restante en un termo.

AVISO:

Si quiere preparar otra jarra de café inmediatamente, primero apague el dispositivo. Deje que se enfríe con el depósito de agua abierto para evitar que el agua caliente salpique al rellenar de agua.

NOTA:

Cuando agarre ambas asas podrá sacar el soporte del filtro del aparato.
Esto facilita por ejemplo la eliminación del filtro de café viejo.

Descalcificación

Es necesaria una descalcificación cuando el tiempo de cocción aumenta considerablemente.

- Para la descalcificación solamente utilice descalcificantes ordinarios a base de ácidos cítricos.
- Por favor dosifique la cantidad como indicado en el detergente o en el papel acompañado.

AVISO:

- Después hierve 3-4 veces agua fresca, para eliminar los restos del descalcificante.
- ¡No utilice polvo de café!
- Este agua **no** se debe consumir.

Limpieza

AVISO:

- Antes de cada limpieza retire siempre la clavija de red de la caja de enchufe y espere hasta que se haya enfriado el aparato.
- No sumerja el aparato en agua. Podría causar un electrochoque o un incendio.

ATENCIÓN:

- No utilice un cepillo de alambre u objetos abrasivos.
- No utilice detergentes agresivos o abrasivos.
- Las partes exteriores del aparato las debe limpiar con un paño levemente humedecido - sin aditivos.
- Retire los granos de café con un trozo de papel de cocina de la carcasa interior. A continuación, limpie la carcasa con un paño húmedo.
- Agarre ambas asas para sacar el soporte del filtro.
- La jarra y la unidad filtrante límpielos de la manera habitual en un baño de agua y detergente. En caso de que sea necesario utilice un cepillo suave.

Almacenamiento

- Limpie el aparato tal como se describe y deje que se seque por completo.
- Recomendamos que guarde el aparato en su embalaje original cuando no vaya a utilizarlo durante un periodo de tiempo largo.
- Guarde el aparato siempre en un lugar seco y con buena ventilación, fuera del alcance de los niños.

Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no funciona.	El aparato no está conectado al suministro eléctrico.	Compruebe la toma eléctrica con otro aparato. Inserte el enchufe correctamente en la toma de pared. Compruebe el fusible.
	El aparato está defectuoso.	Póngase en contacto con nuestro centro de reparación o servicio.
Bloqueo del filtro: granos de café en el borde del filtro.	La interrupción de goteo está cerrada: La jarra no está en la placa de calentamiento o la tapa no está en la jarra.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Apague el aparato Desconecte el enchufe de la toma de suministro eléctrico. 2. Coloque la jarra para café con lengüeta en la placa de calentamiento para que el filtro se drene. 3. Deseche el filtro de papel. 4. Limpie el aparato tal como se describe.
	Demasiado polvo de café en el filtro.	
Granos de café en el café.	El filtro de papel es muy pequeño.	Utilice un filtro de papel con tamaño "1 x 4".
	Demasiado polvo de café en el filtro.	Utilice menos polvo de café.
El proceso de preparación tarda mucho.	Depósitos de cal en el aparato.	Descalcifique el aparato tal como se describe.
El aparato se apaga automáticamente.	Esto no es un fallo de funcionamiento del aparato. Para cumplir la Directiva Ecodiseño (2009/125/CE), el aparato se apaga automáticamente transcurridos 40 minutos después de finalizar el proceso de preparar el café.	

ESPAÑOL

Datos técnicos

Modelo: KA 3689
 Suministro de tensión: 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Consumo de energía: 1000 W
 Cantidad de llenado: 1,7 litros
 Clase de protección: I
 Peso neto:aprox. 1,60 kg

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este dispositivo cumple con todas las directrices CE actuales, como la directriz de compatibilidad electromagnética y de bajo voltaje, y está fabricada según las últimas normas de seguridad.

Eliminación

Significado del símbolo "cubo de basura"



Cuide del medio ambiente, no deseche aparatos eléctricos con los residuos domésticos.

Deseche los aparatos eléctricos obsoletos o defectuosos en los puntos de recolección municipales.

Ayude a evitar potenciales impactos medioambientales y en la salud por una eliminación de residuos inadecuada.

Contribuye al reciclaje y otros modos de uso de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

Su municipalidad le proporcionará información sobre los puntos de recolección.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:



AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.



ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.



NOTA: Mette in risalto consigli ed informazioni.

Note generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale.
- Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore, nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.
- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.



AVVISO:

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.
Pericolo di soffocamento!

Avvertenze speciali di sicurezza per questo apparecchio



AVVISO: Rischio di ustioni!

- La piastra e la pentola diventano bollenti. Afferrare la pentola di vetro solo per il manico. La superficie della piastra di riscaldamento può essere ancora calda dopo aver usato l'apparecchio.
- Non aprire mai il coperchio del serbatoio dell'acqua durante la cottura.



ATTENZIONE:

L'apparecchio non deve essere immerso in acqua prima della pulizia. Consulta le istruzioni fornite nel capitolo "Pulizia".

- Usare l'apparecchio solo su superfici da lavoro livelli.
- Usare solo l'apparecchio quando l'acqua è nell'apposito contenitore.

- Non spostare l'apparecchio quando è in funzione.
- Quest'apparecchio può essere usato da bambini dagli 8 anni in su se sono supervisionati o istruiti riguardo l'uso sicuro dell'apparecchio comprendendo i pericoli a esso associati.
- La pulizia e la manutenzione utente non devono essere eseguiti da bambini, a meno che di età superiore agli 8 anni e non siano controllati.
- Tenere il dispositivo e il cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Il bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Gli apparecchi possono essere utilizzato da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali e mancanza di esperienza e conoscenza sotto la supervisione o grazie alle istruzioni sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e quando essi capiscono i pericoli potenziali derivanti dall'utilizzo dell'apparecchio.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli; contattare invece il personale autorizzato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, farlo sostituire dal produttore, dall'agente addetto all'assistenza oppure da personale qualificato per evitare situazioni pericolose.

Utilizzo conforme alla destinazione

- Quest'apparecchio serve per la preparazione del caffè macinato.
- Usare l'apparecchio solo in un'area asciutto e al chiuso.
- È previsto per uso domestico e aree d'uso simili come ad esempio:
 - In cucine in negozi, uffici e altre aree commerciali;
 - Da ospiti in alberghi, motel e altre strutture.

Non è adatto all'uso in stabilimenti simili a Bed & Breakfast.

Nella fornitura

- 1 Macchina per caffè automatica
- 1 Supporto per filtro
- 1 Bricco per caffè in vetro
- 1 Coperchio del bricco per caffè

Disimballaggio dell'apparecchio

1. Togliere il dispositivo dalla confezione.
2. Togliere tutto il materiale come pellicole di plastica, materiale di riempimento, fascette per cavi e cartone.
3. Controllare il contenuto per eventuali parti mancanti.
4. Nel caso in cui il contenuto dell'imballaggio sia incompleto o se i danni sono evidenti, non mettere in funzione l'apparecchio. Restituirlo immediatamente al rivenditore.

i NOTA:

Potrebbe esserci polvere e residui di produzione sul dispositivo. Si consiglia di pulire il dispositivo come descritto in "Pulizia".

Note per l'uso

Posizionamento

- Posizionare la macchina per caffè automatica su una superficie stabile e regolare. Mettere l'apparecchio in modo che non cada.
- Non mettere l'apparecchio vicino a fornelli a gas o elettrici o altre fonti di calore.

Nota sul processo di preparazione

Durante il processo di preparazione ed in base al grado di macinatura e della quantità utilizzata la polvere di caffè assorbe una certa quantità d'acqua. Ecco perché la quantità di caffè può differire dalla quantità d'acqua nel serbatoio.

Normative europee sul risparmio energetico

i NOTA:

La direttiva europea 2009/125/CE (Direttiva sulla Progettazione Ecocompatibile) comprende misure per il risparmio energetico.

Quanto segue si applica alle macchine per il caffè: il periodo di mantenimento in caldo è limitato a max. 40 minuti dopo di che l'apparecchio si spegne automaticamente. Ciò consente di ottenere una maggiore sicurezza e un minor consumo di energia.

Collegamento elettrico

1. Assicurarsi che l'alimentazione principale corrisponda alle specifiche tecniche dell'apparecchio. Le specifiche tecniche sono stampate sull'etichetta del modello.
2. Collegare il cavo di corrente ad una presa a parete installata correttamente e a terra da.

Messa in funzione

Prima di fare il caffè per la prima volta mettere due volte in funzione l'apparecchio solo con acqua pulita e senza filtro in carta. Questo rimuove la polvere che potrebbe raccogliersi durante il trasporto. Seguire le istruzioni fornite in "Uso".

Accensione/spegnimento della macchina

- Premere il pulsante per accendere l'apparecchio. La spia del pulsante si accende.
- Premere nuovamente il pulsante per spegnere l'apparecchio o annullare l'erogazione. La spia del pulsante si spegne.

Uso

1. Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua.
2. Riempire il serbatoio di acqua posteriore con acqua fredda secondo la quantità desiderata di tazze di caffè. E' possibile determinare il livello dell'acqua utilizzando la scala graduata sul serbatoio dell'acqua.

i NOTA:

Per il riempimento del serbatoio, potete utilizzare il bricco dell'apparecchio stesso.

⚠ ATTENZIONE:

Non riempire troppo il serbatoio! Non riempire al di là della marcatura MAX.

3. Inserire nel supporto filtro. Fare attenzione alle guide alla base del supporto filtro.
4. Ripiegate il bordo inferiore del filtro in carta (grandezza 1 x 4) e disponetelo nell'imbuto porta filtro. Riempirlo con polvere da caffè.

i NOTA:

Non mettere troppa polvere di caffè nel filtro per evitare fuoriuscite.

5. Chiudete il coperchio del serbatoio dell'acqua. Deve bloccarsi.
6. Collocare la caraffa sulla piastra di riscaldamento.

⚠ ATTENZIONE: Arresto gocce

L'apparecchio è dotato di un dispositivo di arresto gocce. Si chiude quando si rimuove il bricco del caffè. In questo modo il caffè non gocciola sulla piastra di riscaldamento se vi è ancora acqua nel filtro.

- Assicurarsi che il coperchio sia montato sul bricco per caffè. Apre il dispositivo di arresto gocce.
- Se si dovesse trovare ancora acqua nel serbatoio, poggiarsi in tempo la caffettiera al di sotto. Il filtro potrebbe traboccare.

7. Accendi il dispositivo. La spia del pulsante si accende.

i NOTA:

Dopo circa 30 minuti di bollitura, l'apparecchio si spegne automaticamente. La spia del pulsante si spegne.

Il caffè è pronto

- Una volta che non fluisce più caffè dal filtro, potete togliere il bricco.
- Spegnete l'apparecchio.
- Desiderate tenere caldo il caffè rimasto? Lasciare l'apparecchio acceso fino al termine del periodo di mantenimento in caldo. Se si desidera mantenere caldo il caffè anche oltre il termine di tale periodo, versare il caffè rimanente in un thermos.

AVVISIO:

Se vuoi preparare subito dell'altro caffè, spegni per prima cosa il dispositivo. Lascialo raffreddare con il serbatoio dell'acqua aperto per evitare schizzi di acqua bollente durante il riempimento.

NOTA:

Mentre afferrate entrambe le maniglie potete tirare fuori il supporto filtro dalla macchina. Questo facilita ad es. lo smaltimento del filtro con il fondo di caffè.

Decalcificazione

Una decalcificazione si rende necessaria se il tempo di preparazione aumenta notevolmente.

- Per decalcificare usare solo decalcificanti comunemente in commercio a base di acido citrico.
- Per cortesia dosare come indicato sull'imballaggio o sul foglio d'istruzioni accluso.

AVVISIO:

- Poi far bollire 3-4 volte acqua fresca per togliere i residui di decalcificante.
- Non utilizzare caffè in polvere!
- **Non** usare quest'acqua come acqua potabile.

Pulizia

AVVISIO:

- Staccate sempre la spina di collegamento alla rete elettrica, prima di procedere alla pulizia ed attendete che l'apparecchio si sia raffreddato.
- Non immergere l'apparecchio in acqua. Ne potrebbe conseguire un corto circuito o incendio.

ATTENZIONE:

- Non usare pagliette o altri oggetti abrasivi.
- Per la pulizia non usare detersivi forti o abrasivi.
- All'occorrenza pulite la parte esterna dell'apparecchio con panno leggermente umido – senza aggiunte di detersivi.
- Rimuovere i chicchi di caffè caduti nell'alloggiamento interno con un tovagliolo di carta. Poi pulire con un panno umido.
- Afferrare entrambe le maniglie per rimuovere il supporto filtro.
- Lavare la caraffa ed il filtro come al solito in acqua e detersivo per stoviglie. Utilizzate eventualmente una spazzola morbida.

Conservazione

- Pulire l'apparecchio come descritto e lasciarlo asciugare completamente.
- Si consiglia di conservare l'apparecchio nell'imballaggio originale quando non lo si utilizza per periodi prolungati.
- Rimettere sempre l'apparecchio in un luogo asciutto e ben ventilato al di fuori della portata dei bambini.

Risoluzione di problemi

Problema	Causa possibile	Soluzione
L'apparecchio non funziona.	L'apparecchio non è collegato alla corrente.	Controllare la presa a muro con un apparecchio diverso.
		Inserire la spina correttamente nella presa a parete.
		Controllare il fusibile.
	L'apparecchio è difettoso.	Contattare il centro assistenza e un tecnico.
Blocco del filtro: i chicchi di caffè sono caduti sul bordo del filtro.	L'arresto goccia è chiuso: il bricco per caffè non è sulla piastra di riscaldamento oppure il coperchio non è sul bricco per caffè.	1. Spegnerne l'apparecchio. Scollegare il dispositivo dall'alimentazione principale.
	Troppa polvere di caffè nel filtro.	2. Mettere il bricco del caffè con il coperchio sulla piastra di riscaldamento per drenare il filtro. 3. Smaltire il filtro di carta. 4. Pulire l'apparecchio come descritto.
Chicchi di caffè nel caffè.	Il filtro di carta è troppo piccolo.	Utilizzare un filtro di carta della dimensione "1 x 4".
	Troppa polvere di caffè nel filtro.	Utilizzare meno polvere di caffè.
Il processo di preparazione del caffè impiega troppo tempo.	Depositi di calcare si formano nell'apparecchio.	Decalcificare l'apparecchio come descritto.
L'apparecchio si spegne automaticamente.	Questo non è un malfunzionamento dell'apparecchio. Per rispettare la Direttiva sulla Progettazione Ecocompatibile (2009/125/CE), l'apparecchio si spegne automaticamente dopo massimo 40 minuti dalla fine dell'erogazione.	

ITALIANO

Dati tecnici

Modello: KA 3689
 Alimentazione rete: 220 - 240 V~, 50 / 60 Hz
 Consumo di energia: 1000 W
 Capacità: 1,7 litri
 Classe di protezione: I
 Peso netto: ca. 1,60 kg

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo dispositivo risponde a tutte le direttive della CE, come la direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e quella sul basso voltaggio ed è prodotto secondo le più recenti norme di sicurezza.

Smaltimento

Significato del simbolo "Eliminazione"



Rispettare l'ambiente, non smaltire dispositivi elettrici nei rifiuti domestici.

Lo smaltimento di dispositivi obsoleti o difettosi deve avvenire tramite consegna presso punti di raccolta locali.

Aiutate ad evitare pericoli potenziali per l'ambiente e la nostra salute tramite uno smaltimento non corretto.

Voi contribuite al riciclaggio e altro forme di utilizzo di dispositivi elettrici e elettronici.

Il vostro comune è in grado di fornirvi informazioni sui punti di raccolta.

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the appliance:



WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



CAUTION:

This refers to possible hazards to the appliance or other objects.



NOTE: This highlights tips and information.

General Notes

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this appliance to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.
- Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.
- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the appliance without supervision. If you leave the room you should always turn the appliance off. Remove the plug from the socket.
- The appliance and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the appliance must not be used.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



WARNING:

Don't let small children play with foils for **danger of suffocation!**

Special Safety Instructions for this Appliance



WARNING: Risk of burns!

- The hotplate and the pot get very hot. Only grab the glass pot by the handle. The surface of the warming plate may still be hot after having used the appliance.
- Never open the lid of the water reservoir during the cooking process.



CAUTION:

This appliance is not intended to be immersed in water during cleaning. Please observe the instructions that we have included in the chapter "Cleaning".

- Use the appliance only on a level work surface.
- Only use the appliance when water is filled into the water container.
- Do not move the appliance when it is in operation.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above if they have been given supervision or instruction concerning the safe use of the appliance understand the hazards involved.
- Cleaning and maintenance by the user shall not be made by children unless they are older 8 years and supervised.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children less than 8 years.
- Children shall not play with the appliance.
- Appliances can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and if they understand the hazards involved.
- Do not repair the appliance by yourself. Please contact authorized personnel. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Designated Use

- This appliance serves for brewing of ground coffee.
- Only use the appliance in a dry, indoor area.
- It is intended for domestic use and similar areas of use such as e. g.:
 - In staff kitchens in shops, offices and other commercial areas;
 - By guests in hotels, motels and other accommodation facilities.It is **not** intended for use in farm accommodation or Bed & Breakfast establishments.

Scope of Delivery

- 1 Automatic coffee maker
- 1 Filter holder
- 1 Glass coffee pot
- 1 Coffee pot lid

Unpacking the Appliance

1. Remove the appliance from its packaging.
2. Remove all packaging material such as plastic films, filler material, cable ties and cardboard packaging.
3. Check the content for any missing parts.
4. In the event that the packaging content should be incomplete or if damages are noticeable, do not operate the appliance. Return it to the dealer immediately.

NOTE:

There may be dust and production residue on the appliance. We recommend cleaning the appliance as described under "Cleaning".

Notes on Use

Placement

- Place the automatic coffee maker on a stable and level surface. Place the appliance in such way that it cannot tip over.
- Do not place the appliance in close proximity to a gas or electric stove or any other heat source.

Note About the Brewing Process

During the brewing process and depending on the degree of grinding and the used amount, the coffee powder absorbs a certain amount of water. That is why the quantity of coffee might diverge from the quantity of water in the water tank.

European Regulations on Energy Saving

NOTE:

The European Directive 2009/125/EC (Ecodesign Directive) incorporates measurements for energy saving. The following applies to coffee makers: The keep-warm period is limited to max. 40 minutes after which the appliance turns off automatically. You benefit from better safety and lower energy consumption.

Electric Connection

1. Ensure that your mains power corresponds with the specifications of the appliance. The specifications are printed on the type label.
2. Connect the mains cable to a properly installed and earthed wall outlet.

Initial Operation

Before making coffee for the first time operate the appliance twice with clean water only and without paper filter. This removes dust, which may have collected during transport. Follow the instructions given under "Operation".

Turning the Appliance On / Off

- Press the button to switch on the appliance. The indicator lamp of the button lights up.
- Press the button again to turn off the appliance or to cancel brewing. The indicator lamp of the button turns off.

Operation

1. Open the lid of the water tank.
2. Fill cold water according to the desired amount of cups of coffee into the rear water tank. You can determine the water level with the help of the scale in the water tank.

NOTE:

You can use the pot to fill the water tank.

CAUTION:

Do not overfill the tank! Do not fill it above the MAX mark.

3. Insert the filter holder. Pay attention to the guides at the bottom of the filter holder.
4. Turn over the lower fold of the paper filter (size 1 x 4) and place it in the filter funnel. Then fill it with coffee powder.

NOTE:

Do not put too much coffee powder into the filter to avoid spillage.

5. Now close the lid of the water tank. It must engage.
6. Place the jug onto the warming plate.

CAUTION: Drip stop

Your appliance comes with a drip stop. It closes when removing the coffee pot. This prevents the coffee from dripping onto the warming plate if there is still water in the filter.

- Ensure that the lid is attached to the coffee pot. It opens the drip stop.
- If there is still water in the tank, place the pot underneath as soon as possible. Otherwise the filter might overflow.

7. Switch on the appliance. The indicator lamp of the button lights up.

NOTE:

The appliance switches off automatically about 30 minutes after the brewing. The indicator lamp of the button turns off.

The Coffee is Ready

- When no more coffee is flowing through the filter you can remove the pot.
- Turn the appliance off.
- Would you like to keep the remaining coffee warm? Leave the appliance turned on until the end of the keep-warm period. If you wish to keep the coffee warm even after the keep-warm period has finished, pour the remaining coffee into a thermal flask.

WARNING:

If you want to make another pot of coffee immediately, switch off the appliance first. Let it cool down with the water tank open in order to avoid hot water splashing when refilling with water.

NOTE:

While grabbing both handles you can pull the filter holder out of the appliance. This makes it easier to dispose of the old coffee filter, for example.

De-scaling

De-scaling is necessary when the brewing time increases substantially.

- Use only commercially available citrus acid-based descaler.
- Dose as indicated on packaging or instruction leaflet.

WARNING:

- Afterwards you should boil fresh water in the pot three or four times in order to rinse out residues of the de-scaling agent.
- Do not use any coffee powder!
- Do **not** use this water for consumption.

Cleaning

WARNING:

- Before cleaning, always remove the mains plug and wait until the appliance has cooled down.
- Do not immerse the appliance in water. Otherwise this might result in an electric shock or fire.

CAUTION:

- Do not use a wire brush or any abrasive items.
- Do not use any acidic or abrasive detergents.
- The exterior of the appliance should be cleaned as necessary with a slightly damp cloth – without any additives.
- Remove spilled coffee grounds with a paper towel from the inner casing. Afterwards wipe with a damp cloth.
- Grab both handles to remove the filter holder.
- The coffee pot and the filter pad should be cleaned by rinsing in warm water. Use a soft brush if necessary.

Storage

- Clean the appliance as described and let it dry completely.
- We recommend that you store the appliance in its original packaging when it is not to be used for a longer period.
- Always store the appliance at a well ventilated and dry place outside the reach of children.

Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Solution
The appliance does not work.	The appliance is not connected to mains power.	Check the wall outlet with a different appliance. Insert the plug properly in the wall outlet. Check the fuse.
	The appliance is defective.	Contact our service or a repair center.
Filter blockage: coffee grounds spill over the edge of the filter.	The drip stop is closed: The coffee pot is not on the warming plate or the lid is not on the coffee pot.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Switch the appliance off. Disconnect from mains power supply. 2. Put the coffee pot with lid on the warming plate so that the filter is emptied. 3. Dispose of the paper filter. 4. Clean the appliance as described.
	Too much coffee powder in the filter.	
Coffee grounds in the coffee.	The paper filter is too small.	Use a paper filter size "1 x4".
	Too much coffee powder in the filter.	Use less coffee powder.
The brewing process takes too long.	Limescale deposits in the appliance.	Decalcify the appliance as described.
The appliance turns off automatically.	This is not a malfunction of the appliance. In order to comply with the Ecodesign Directive (2009/125/EC), the appliance turns off automatically after max. 40 minutes after the brewing process has finished.	

Technical Data

Model:..... KA 3689
 Power supply:..... 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Power consumption: 1000 W
 Filling quantity: 1.7 Litre
 Protection class:..... I
 Net weight: approx. 1.60 kg

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This appliance complies with all current CE directives, such as electromagnetic compatibility and low voltage directive and is manufactured according to the latest safety regulations.

Disposal

Meaning of the "Wheelie Bin" Symbol



Take care of our environment, do not dispose of electrical appliances via the household waste.

Dispose of obsolete or defective electrical appliances via municipal collection points.

Please help to avoid potential environmental and health impacts through improper waste disposal.

You contribute to recycling and other forms of utilization of old electric and electronic appliances.

Your municipality provides you with information about collecting points.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi państwu radość.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Ogólne uwagi

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej.
- Proszę nie korzystać z urządzenia na zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę.
- Jeżeli nie korzystacie państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączać i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

OSTRZEŻENIE: Gorąca powierzchnia!

- Płyta grzewcza i garnek bardzo się nagrzewają. Chwytać szklane naczynie tylko za pomocą uchwyty. Po użyciu urządzenia powierzchnia płyta grzejna może być gorąca.
- Podczas procesu gotowania nigdy nie otwierać zbiornika z wodą.

UWAGA:

Tego urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie podczas czyszczenia. Prosimy sprawdzić instrukcje znajdujące się w rozdziale „Czyszczenie”.

- Urządzenie powinno być używane wyłącznie na płaskiej powierzchni roboczej.
- Korzystać z urządzenia wyłącznie, gdy w zbiorniku znajduje się woda.
- Nie poruszać urządzeniem, kiedy pracuje.
- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci od 8 roku, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym ryzyko.
- Dzieci nie mogą zajmować się czyszczeniem ani konserwacją urządzenia, chyba, że ukończyły 8 lat i są nadzorowane.
- Trzymać urządzenie i jego przewód z dala od dzieci poniżej 8 roku życia.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Urządzenia mogą być użytkowane przez osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, czuciowymi lub mentalnymi oraz bez doświadczenia i wiedzy w zakresie użytkowania, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane odnośnie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i rozumieją związane z tym ryzyko.
- Nie naprawiać urządzenia samodzielnie. Należy skontaktować się z upoważnionym pracownikiem. Jeśli przewód zasilania jest uszkodzony, należy go wymienić u producenta, przedstawiciela serwisu lub podobnie wykwalifikowanej osoby, aby uniknąć zagrożenia.

Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

- To urządzenie przeznaczone jest do parzenia mielonej kawy.
- Korzystać z urządzenia tylko na suchym obszarze wewnątrz budynków.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego oraz podobnych obszarów użytkowania, jak przykładowo:

- W kuchniach dla personelu w sklepach, w biurach i innych miejscach komercyjnych;
- Przez gości w hotelach, motelach i innych miejscach, gdzie przyjmowani są goście.

Nie jest przeznaczone do użytkowania w gospodarstwach agroturystycznych oraz miejscach typu „nocleg ze śniadaniem”.

Zakres dostawy

- 1 Automatyczny ekspres do kawy
- 1 Uchwyt filtra
- 1 Szklany dzbanek na kawę
- 1 Pokrywa dzbanka na kawę

Rozpakowanie urządzenia

1. Wyjmij urządzenie z opakowania.
2. Usuń wszystkie materiały opakowaniowe takie, jak folie z tworzyw sztucznych, materiał wypełniający, opaski zaciskowe i opakowania kartonowe.
3. Sprawdź zawartość pod kątem brakujących części.
4. W razie, gdy zawartość opakowania jest niepełna lub jest zauważalnie uszkodzona nie wolno korzystać z urządzenia. Należy zwrócić je bezzwłocznie do sprzedawcy.

i WSKAZÓWKA:

Na urządzenie mogą znajdować się kurz i pozostałości produkcyjne. Zalecamy wyczyszczenie urządzenia zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie „Czyszczenie”.

Wskazówki dotyczące użytkowania

Umieszczenie

- Automatyczny ekspres do kawy należy postawić na stabilnej i równej powierzchni. Urządzenie należy ustawić w taki sposób, aby się nie przewróciło.
- Urządzenia nie należy stawiać w pobliżu piecyka gazowego lub elektrycznego ani żadnego innego źródła ciepła.

Uwaga dotycząca procesu parzenia

Podczas procesu parzenia i w zależności od stopnia zmielenia i użytej ilości kawa w proszku pochłania pewną ilość wody. Dlatego też ilość zaparzonej kawy może odbiegać od ilości wody w zbiorniku.

Europejskie przepisy dotyczące oszczędzania energii

i WSKAZÓWKA:

Europejska Dyrektywa 2009/125/EC (Dyrektywa Eco-design) zawiera informacje dotyczące oszczędzania energii.

Poniższe dotyczy urządzeń do parzenia kawy: Okres utrzymania ciepła ogranicza się do maks. 40 minut, poczym urządzenie wyłącza się automatycznie.

W ten sposób korzystamy na zwiększonym bezpieczeństwie oraz niższym zużyciu energii.

Połączenie elektryczne

1. Upewnij się, że napięcie sieci jest zgodne ze specyfikacjami urządzenia. Specyfikacje znajdują się na tabliczce znamionowej.
2. Podłącz przewód zasilający do odpowiednio zainstalowanego i uziemionego gniazdka ściennego.

Uruchomienie

Przed pierwszym zaparzeniem kawy urządzenie powinno wykonać dwukrotną pracę tylko z czystą wodą i bez papierowego filtra. Umożliwi to usunięcie kurzu, który mógł się zebrać podczas transportu. Należy wykonać instrukcje podane w rozdziale „Obsługa”.

Włączanie / wyłączenie urządzenia

- Nacisnąć przycisk, aby włączyć urządzenie. Zapala się wskaźnik kontrolny przycisku.
- Nacisnąć przycisk ponownie, aby wyłączyć urządzenie lub anulować parzenie. Wyłącza się wskaźnik kontrolny przycisku.

Obsługa

1. Otwórz pokrywę zbiornika na wodę.
2. Wlej zimną wodę do znajdującego się z tyłu zbiornika na wodę zgodnie z żądaną liczbą filiżanek kawy. Można określić poziom wody przy pomocy skali na zbiorniku na wodę.

i WSKAZÓWKA:

Do napełnienia zbiornika wody można użyć dzbanka.

⚠ UWAGA:

Nie należy przepelniać zbiornika! Nie napełniaj zbiornika powyżej kreski MAX.

- Włożyć uchwyty filtra. Zwrócić uwagę na prowadnice u spodu uchwytu filtra.
- Otworzyć pokrywę filtra. Zagiąć dolną krawędź filtra papierowego (rozmiar 1 x 4). Proszę napełnić go mieloną kawą.

ℹ WSKAZÓWKA:

Nie należy wysypywać zbyt dużej ilości kawy w proszku do filtra, aby uniknąć wycieku.

- Zamknąć pokrywę pojemnika na wodę. Musi nastąpić połączenie.
- Postawić dzbanek na płytce grzejnej.

⚠ UWAGA: Blokada kąpienia

Urządzenie wyposażone jest w blokadę kąpienia. Zamyka się ona w momencie wyjęcia dzbanka na kawę. Zapobiega to kąpieniu kawy na płytkę grzejną, jeśli w filtrze pozostała woda.

- Należy się upewnić, że na dzbanek na kawę założono pokrywę. Otwiera ona blokadę kąpienia.
- Jeżeli w zbiorniku jest woda, podstaw w odpowiednim momencie dzbanek. W przeciwnym razie może dojść do przepelnienia filtra.

- Włączyć urządzenie. Zapala się wskaźnik kontrolny przycisku.

ℹ WSKAZÓWKA:

Po około 30 minutach urządzenie automatycznie się wyłączy. Wyłączy się wskaźnik kontrolny przycisku.

Koniec parzenia kawy

- Gdy kawa przestanie skapywać do dzbanka, można zdjąć go z podstawy.
- Wyłączyć urządzenie.
- Czy chcesz podgrzać pozostałą kawę? Pozostawić urządzenie włączone aż do końca okresu utrzymywania ciepła. Jeśli chcemy utrzymać ciepłą kawę nawet po zakończeniu tego okresu, należy przelać pozostałą kawę do termosu.

⚠ OSTRZEŻENIE:

Jeśli chcemy natychmiast przygotować kolejny kubek kawy, należy najpierw wyłączyć urządzenie. Poczekać na ostygnięcie z otwartym zbiornikiem wody, aby uniknąć rozprysków gorącej wody podczas dolewania.

ℹ WSKAZÓWKA:

Chwytnąjąc za oba uchwyty można wyciągnąć uchwyt filtra z maszyny.

Ułatwia to np. wyrzucenie zużytego filtra do kawy.

Odkamienianie

Gdy czas przygotowywania kawy ulega znacznemu wydłużeniu niezbędne jest odkamienianie urządzenia.

- Do usuwania kamienia proszę używać preparatów dostępnych w handlu na bazie kwasu cytrynowego.
- Proszę dozować środek tak, jak podane zostało na ulotce.

⚠ OSTRZEŻENIE:

- Następnie zagotuj świeżą wodę 3-4 razy, aby wypłukać pozostałości środka odwapniającego.
- Nie używaj zmielonej kawy!
- Tej wody **nie** używaj do spożycia.

Czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE:

- Przed każdym czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z sieci i odczekać, aż urządzenie ostygnie.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie. Może to doprowadzić do porażenia elektrycznego lub pożaru.

⚠ UWAGA:

- Nie używaj szciotki drucianej ani innych podobnych przedmiotów.
- Nie używaj ostrych lub ściernych środków czyszczących.
- Zewnętrzna stronę urządzenia czyścić w miarę potrzeby lekko wilgotną ściereczką - bez dodatkowych środków czyszczących.

- Zbierz ręcznikiem papierowym ziarenka kawy rozsypane wewnątrz urządzenia. Następnie wytrzyj wnętrze wilgotną szmatką.
- Złapać za oba uchwyty, aby wyjąć uchwyt filtra.
- Czajnik i nasadkę filtra myć należy normalnie w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń. W razie potrzeby użyć miękkiej szciotki.

Przechowywanie

- Urządzenie należy wyczyścić zgodnie z opisem i zostawić w celu całkowitego ostygnięcia.
- W przypadku dłuższych okresów nieużywania zalecane jest przechowywanie urządzenia w oryginalnym opakowaniu.
- Urządzenie należy zawsze przechowywać w odpowiednio wentylowanym i suchym miejscu, poza zasięgiem dzieci.

Usterki i sposoby ich usuwania

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Urządzenie nie zostało podłączone do zasilania.	Sprawdź działanie gniazdka ściennego przy użyciu innego urządzenia. Włóż prawidłowo wtyczkę do gniazdka ściennego. Sprawdź bezpieczniki.
	Urządzenie jest wadliwe.	Skontaktuj się z centrum serwisowym lub naprawczym.
Niedrożność filtra: ziarenka kawy wysypują się poza krawędź filtra.	Blokada kaptania jest zamknięta: dzbanek na kawę nie został postawiony na płycie grzejnej lub nie założono na niego pokrywy.	1. Wyłącz urządzenie. Odłącz je od zasilania. 2. Postaw dzbanek na kawę z pokrywą na płycie grzejnej w celu opróżnienia filtra. 3. Wyrzuć papierowy filtr. 4. Wyczyść urządzenie zgodnie z opisem.
	W filtrze znajduje się zbyt dużo mielonej kawy.	
W zaparzonej kawie znajdują się ziarenka kawy.	Papierowy filtr jest zbyt mały.	Użyj papierowego filtra w rozmiarze „1 x 4”.
	W filtrze znajduje się zbyt dużo mielonej kawy.	Wspij mniej mielonej kawy.
Proces parzenia trwa zbyt długo.	W urządzeniu nagromadził się kamień.	Usuń kamień z urządzenia zgodnie z opisem.
Urządzenie wyłącza się automatycznie.	Nie jest to usterka urządzenia. Aby zachować zgodność z Dyrektywą Ecode-sign (2009 / 125 / EC), urządzenie wyłącza się automatycznie po maks. 40 minutach po zakończeniu procesu parzenia.	

Dane techniczne

Model:..... KA 3689
 Napięcie zasilające: 220 - 240 V~, 50 / 60 Hz
 Pobór mocy: 1000 W
 Wielkość napełnienia: 1,7 litry
 Krótki czas pracy: I
 Masa netto: ok. 1,60 kg
 Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Urządzenie jest zgodne z aktualnymi dyrektywami CE, dotyczącymi zgodności elektromagnetycznej czy niskiego napięcia i produkowane jest zgodnie z najnowszymi przepisami bezpieczeństwa.

Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wylądowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:
CTC Clatronic Sp. zo.o.
Ul. Brzeska 1
45-960 Opole

Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Należy zadbać o środowisko i nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Stare lub uszkodzone urządzenia elektryczne należy odstawić do miejskich punktów zbiórki.

Prosimy unikać potencjalnych zagrożeń dla zdrowia i środowiska poprzez nieprawidłowe metody utylizacji odpadów.

Przyczyniasz się do recyklingu i innych form utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje na temat punktów zbiórki znajdują się na terenie danego miasta.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, elégedetten használja majd a készüléket.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:

FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.

VIGYÁZAT:

Lehetséges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyokban kárt tehet.

 **MEGJEGYZÉS:** Tippeket és információkat emel ki.

Általános megjegyzések

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő béléssanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült.
- Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból.
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból (a csatlakozót, ne pedig a vezetéket húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzatból.
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- Csak eredeti tartozékokat használjon.
- Gyermekei biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.).

FIGYELMEZTETÉS:

Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

Speciális biztonsági előírások a készülékhez

FIGYELMEZTETÉS: Égésveszély!

- A melegítő lap és az edény nagyon forróvá válik. Csak a fogantyúnál fogja meg az üvegedényt. A melegítő lap felülete a készülék használata után forró lehet.
- Ne nyissa ki a víztartály fedelét a főzési folyamat során.

VIGYÁZAT:

A készüléket ne merítse víz alá takarítás közben. Kérjük, olvassa el a „Tisztítás” fejezetben leírt instrukciókat.

- A készüléket egyenletes munkafelületen használja.
- Csak akkor használja a készüléket, ha víz be van töltve a víztartályba.
- Ne mozgassa a készüléket, amikor működik.

- Ezt a készüléket kizárólag 8 éves vagy idősebb gyerekek használhatják, és ők is csak úgy, ha felügyelik őket vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket, és tisztában vannak a kapcsolódó veszélyekkel.
- A tisztítást és karbantartást nem végezhetik gyerekek, kivéve, ha már 8 évesnél idősebbek és a művelet közben felügyelik őket.
- Tartsa a készüléket és tápkábelét a 8 évesnél fiatalabb gyerekektől távol.
- Gyerekek ne játsszanak a készülékkel.
- A készülékeket csökkent fizikai, érzékszervi vagy értelmi képességű személyek, illetve akiknek nincs meg a kellő tapasztalatuk és tudásuk ehhez, csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak vagy a készülék biztonságos használatára megtanították őket és megértették a kapcsolódó veszélyeket.
- Ne javítsa saját kezűleg a készüléket. Lépjen kapcsolatba a hivatalos szervizzel. Ha a villanyvezeték megsérül, a gyártónak, a szerviz ügynökségnek vagy más, hasonlóan képzett személynek kell a javítást végeznie, a veszélyek elkerülése érdekében.

Rendeltetészerű használat

- A készülék kávé főzésére szolgál őrölt kávéból.
- A készüléket csak száraz helyen, beltérben használja.
- Háztartási használatra és hasonló területeken való használatra készült, például:
 - Üzletek, irodák és más kereskedelmi egységek alkalmazotti konyhájában;
 - Hotelek, motelek és egyéb szálláslehetőségek vendégei által.

Nem alkalmas mezőgazdasági szálláson vagy reggelit adó szobákban való használatra.

Szállított elemek

- 1 Automata kávéfőző
- 1 Filtertartó
- 1 Üveg kávéskanna
- 1 Kávéskanna fedél

A készülék kicsomagolása

1. Vegye ki a készüléket a csomagolásból.
2. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot, úgymint a műanyag fóliákat, töltőanyagot, kábelrögzítőket és a kartondoboz csomagolást.
3. Ellenőrizze a tartalmat bármilyen hiányzó alkatrész tekintetében.
4. Abban az esetben, ha a csomag tartalma hiányos vagy sérülések fedezhetők fel, ne működtesse a készüléket. Azonnal vigye vissza a kereskedőhöz.

i MEGJEGYZÉS:

Por és gyártási maradványok lehetnek a készüléken. Javasoljuk a készülék megtisztítását a „Tisztítás” részben leírtak szerint.

Megjegyzések használatra

Elhelyezés

- Stabil és vízszintes felületre helyezze az automata kávéfőzőt. Úgy helyezze el a készüléket, hogy ne tudjon felborulni.
- Ne helyezze a készüléket gáz vagy elektromos sütő vagy bármilyen hőforrás közvetlen közelébe.

Megjegyzés a főzéssel kapcsolatban

A főzés során az őrlés foka és a használt kávé mennyiség függvényében a kávé bizonyos mennyiségű vizet szívhat fel. Emiatt a kapott kávé mennyisége eltérhet a víztartályban található vízmennyiségtől.

Az energiatakarékosságra vonatkozó európai előírások

i MEGJEGYZÉS:

A 2009/125/EK (Ecodesign irányelv) az energiatakarékosságra vonatkozó intézkedéseket tartalmaz.

A kávéfőzőkre vonatkozó kitételek: A melegen tartási idő max. 40 perc lehet, ezután a készülék automatikusan kikapcsol.

A fokozottabb biztonság és az alacsonyabb energiafogyasztás mindenki előnyére válik.

Elektromos csatlakozás

1. Ellenőrizze, hogy az elektromos hálózat paramétereit az Ön otthonában egyeznek a készülék műszaki adataival. A műszaki adatok a készülék adattábláján találhatók.
2. Csatlakoztassa a tápkábelt egy megfelelően felszerelt és földelt fali csatlakozóba.

Üzembe helyezés

Az első kávéfőzés előtt működtesse kétszer a készüléket csak tiszta vízzel és papírszűrő nélkül. Ez eltávolítja a szállítás során összegyűlt port. Kövesse a „Kezelés” részben megadott utasításokat.

A készülék be-/kikapcsolása

- Nyomja meg a gombot a készüléken a bekapcsoláshoz. A gomb jelzőlámpája kigyullad.
- Nyomja meg újra a gombot a készülék kikapcsolásához és a főzés megszakításához. A lámpán található jelzőlámpa kialszik.

Kezelés

1. Nyissa ki a víztartály fedelét.
2. Tölts fel hideg vízzel a hátsó víztartályt, a kívánt csészék számának megfelelő vízmennyiséggel. A vízszintet a víztartályon található skála segítségével határozhatja meg.

i MEGJEGYZÉS:

A víztartály feltöltéséhez a kannát használhatja.

△ VIGYÁZAT:

Ne töltsen túl a tartályt! Ne töltsön bele több folyadékot a MAX-es jelölésen túl.

3. Helyezze be a szűrőtartót. Ügyeljen a szűrőtartó alján található vezetőkre.
4. Nyissa ki a filterborítót! Hajlítsa be a papírfilter (1 x 4-es méret) alsó szegélyét, és helyezze bele a szűrőtartóba. Töltsen meg a szűrőt örölt kávéval!

i MEGJEGYZÉS:

A kifröccsenés elkerüléséhez ne tegyen túl sok örölt kávé a szűrőbe.

5. Zárja le a víztartály fedelét! A helyére kell rögzülnie.
6. Helyezze az üvegedényt a melegítő lap.

△ VIGYÁZAT: Csöpögésgátló

A készülék fel van szerelve csöpögésgátlóval. A kávéskanna eltávolításakor ez lezár. Ez megakadályozza, hogy a kávé a melegítő lap csepegjen, ha még maradt víz a szűrőben.

- Ügyeljen arra, hogy a fedél fel legyen helyezve a kávéskannára. Ez nyitja ki a csöpögésgátlót.
- Ha van még víz a tartályban, idejében helyezze alá a kannát. Máskülönben túlfolyhat a filter.

7. Kapcsolja be a készüléket. A gomb jelzőlámpája kigyullad.

i MEGJEGYZÉS:

Kb. 30 perccel a felforrás után a készülék automatikusan kikapcsol. A lámpán található jelzőlámpa kialszik.

A kávé kész

- Amikor már nem folyik ki több kávé, elveheti a kannát.
- Kapcsolja ki a készüléket!
- Melegen szeretné tartani a maradék kávé? Hagyja a készüléket bekapcsolva a melegen tartási időszak végéig. Ha a melegen tartási időszak befejezése után is szeretné melegen tartani a kávé, öntse a maradék kávé egy termoszba.

FIGYELMEZTETÉS:

Ha azonnal szeretne egy újabb adag kávé készíteni, előbb kapcsolja ki a készüléket. Hagyja lehűlni nyitott víztartállyal, nehogy a forró víz kifröccsenjen a vízzel való feltöltés során.

MEGJEGYZÉS:

A két fogantyúnál fogva kihúzhatja a szűrőtartót a gépből. Ez megkönnyíti pl. a régi kávéfilter kivételét.

Vízkömentesítés

Ha lényegesen megnő az elkészítési idő, vízkőtlenítésre van szükség.

- Vízkőtlenítés céljára csak a kereskedelemben kapható citromsav alapú vízkömentesítő szert használjon!
- Úgy adagolja, ahogy a csomagoláson vagy a kísérő lapon olvasható!

FIGYELMEZTETÉS:

- Ezután forraljon fel 3 - 4-szer friss vizet, hogy kiöblítse a vízkőoldószer visszamaradó részeit.
- Ne használjon hozzá őrölt kávé!
- Ezt a vizet **nem** szabad elfogyasztani.

Tisztítás

FIGYELMEZTETÉS:

- Tisztítás előtt mindig húzza ki a csatlakozó dugaszt a konnektorból, és várjon, amíg le nem hűl készülék!
- Ne merítse a készüléket vízbe. Ez elektromos áramütést vagy tüzet okozhat.

VIGYÁZAT:

- Ne használjon drótkéfé vagy más súroló hatású tárgyat.
- Ne használjon agresszív vagy súroló hatású tisztítószert.
- A készülék külsejét szükség szerint enyhén nedves ruhával tisztítsa meg - adalékszer nélkül!
- Távolítsa el a kiszóródott őrölt kávé egy papírtörővel a belső burkolatból. Ezután egy nedves ruhával törölje át.
- A szűrőtartó eltávolításához mindkét fogantyút ragadja meg.
- A kancsót és ennek tartóját tessenek tisztítani a folyóvíz alatt. Használjon esetleg puha kefé!

Tárolás

- A leirtaknak megfelelően tisztítsa meg a készüléket, és hagyja teljesen megszáradni.
- Javasoljuk, hogy a készüléket az eredeti csomagolásában tárolja, ha hosszabb ideig használaton kívüire helyezi.
- Mindig jól szellőző, száraz helységben, gyermekektől távol tárolja a készüléket.

Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A készülék nem működik.	A készülék nincs csatlakoztatva a hálózatba.	Ellenőrizze a fali csatlakozó aljzatot egy másik készülékkel. Megfelelően csatlakoztassa a csatlakozót a fali csatlakozó aljzatba. Ellenőrizze a biztosítékot.
	A készülék meghibásodott.	Lépjön kapcsolatba a szervizközpontunkkal vagy egy javítóműhellyel.
A szűrő eltömődése: az őrölt kávé kiszóródott a filter éle felett.	A csepegésgátló zárva van: A kávéskanna nincs a melegítő lapon vagy a fedél nincs a kávéskannára helyezve.	1. Kapcsolja ki a készüléket. Húzza ki az elektromos hálózathoz. 2. Helyezze a kávéskannát a fedéllel a melegítő lapra, hogy leeresse a szűrőt. 3. Dobja ki a papír szűrőt. 4. A korábban leírtak szerint tisztítsa ki a készüléket.
	Túl sok őrölt kávé van a filterben.	
Őrölt kávé van a kávéban.	A papír szűrő túl kicsi.	Használjon „1 x 4” méretű papír szűrőt.
	Túl sok őrölt kávé van a szűrőben.	Használjon kevesebb őrölt kávé.
A főzési folyamat túl hosszú ideig tart.	Vízölerakódás van a készülékben.	A korábban leírtak szerint vízkömentesítse a készüléket.
A készülék automatikusan kikapcsol.	Ez nem utal a készülék hibás működésére. Az Ecodesign irányelvvel (2009/125/EK) összhangban a készülék a főzés után max. 40 perc elteltével automatikusan kikapcsol.	

Műszaki adatok

Modell: KA 3689
 Feszültségellátás: 220 - 240 V~, 50/60 Hz
 Teljesítményfelvétel: 1000 W
 Töltési mennyiség: 1,7 liter
 Védelmi osztály: I
 Nettó súly: kb. 1,60 kg

A műszaki és kivitelezési módosítások jogát a folyamatos termékfejlesztés miatt fenntartjuk.

A készülék megfelel minden érvényes CE irányelvnek, beleértve az elektromágneses megfelelőségről, és a kisfeszültségű berendezésekről szóló irányelveket, és a legújabb biztonsági szabályozások figyelembe vételével készült.

Hulladékkezelés

A „kuka” piktogram jelentése



Óvja a környezetet, ne a háztartási hulladékkal semmisítse meg az elektromos készülékeket.

A főlegesen vagy hibás elektromos készülékeket a helyi gyűjtőpontokban adja le.



Segítsen elkerülni a helytelen hulladékkezelésből eredő környezeti és egészségügyi hatásokat.

Hozzájárulhat a régi elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításához vagy más módon való hasznosításához.

A gyűjtőpontokról a helyi hatóságok adhatnak felvilágosítást.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, он вам понравится.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особенному. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

 ПРИМЕЧАНИЯ: Дает советы и информацию.

Общие замечания

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому

либо попользоваться прибором, обязательно дайте в придачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого использования.
- Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.
- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- Не оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

Особые указания по технике безопасности для этого устройства

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога!

- Электроплитка и кофейник очень горячие. Стекланную чашу следует брать только за ручку. Электроплитка может быть горячей после использования прибора.
- Никогда не открывайте крышку водяного бачка во время процесса варки кофе.

ВНИМАНИЕ:

Во время чистки запрещается погружать прибор в воду. Просьба соблюдать инструкции, которые приводятся в разделе “Чистка”.

- Устанавливайте прибор только на ровную поверхность.
- Используйте устройство только тогда, когда в резервуаре есть вода.
- Не передвигайте устройство во время его работы.
- Устройство может использоваться детьми в возрасте 8 лет и старше, если они это делают под присмотром старших или проинструктированы относительно мер безопасности при его использовании и осознают возникающие при этом риски.
- Чистка и обслуживание не должно выполняться детьми, за исключением детей старше 8 лет и под наблюдением взрослых.
- Располагайте устройство и сетевой шнур вне досягаемости детей младше 8 лет.
- Детям не разрешается играть с устройством.
- Устройства могут быть использованы людьми с ограниченными физическими и умственными способностями, а также не имеющие опыта работы, только под присмотром или после получения инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, если эти люди осознают все риски, связанные с данным прибором.
- Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать устройство. Обратитесь к авторизованному профессионалу. При повреждении сетевого шнура, во избежание опасности поражения электрическим током, шнур следует заменить у изготовителя, сервисного представителя или других квалифицированных лиц.

Назначение

- Данное устройство служит для приготовления кофе из молотых зерен кофе.
- Используйте устройство только в помещениях, в сухом месте.

- Устройство предназначено только для использования дома или в подобных местах, например:
 - В магазинах, офисах и других коммерческих учреждениях;
 - Гостями отелей, мотелей и других учреждениях гостиничного типа.

Устройство **не** предназначено для использования в сельскохозяйственных помещениях или в пансионатах.

Комплект поставки

- 1 Автоматическая кофеварка
- 1 Держатель фильтра
- 1 Стекланный кофейник
- 1 Крышка кофейника

Распаковка устройства

1. Извлеките устройство из его упаковки.
2. Удалите все упаковочные материалы, такие как пластиковая пленка, наполнители, скрутки и картонная упаковка.
3. Убедитесь в наличии всех компонентов.
4. В случае если содержимое упаковки неполное или обнаружены повреждения, не работайте с прибором. Немедленно верните его дилеру.

И ПРИМЕЧАНИЯ:

На устройстве могут быть пыль и остатки производственного процесса. Рекомендуется почистить устройство, как описано в главе “Чистка”.

Примечания по использованию

Расположение

- Поставьте автоматическую кофеварку на устойчивую и ровную поверхность. Поставьте устройство так, чтобы оно не могло опрокинуться.
- Не ставьте устройство вблизи газовой или электрической плиты или какого-либо другого источника тепла.

Примечание к процессу приготовления

В процессе приготовления в зависимости от степени помола и объема молотый кофе поглощает некоторое количество воды. Поэтому количество кофе может не соответствовать количеству воды в емкости для воды.

Европейские нормы энергосбережения

И ПРИМЕЧАНИЯ:

Европейская директива 2009/125/ЕС (Директива по Экодизайну) включает в себя меры по энергосбережению.

Следующее положение применяется в отношении кофеварок: Период поддержания кофе в теплом состоянии ограничивается максимум 40 минутами, после чего прибор автоматически отключается.

Вы извлечете пользу из усиленной безопасности и пониженного энергопотребления.

Подключение

1. Убедитесь, что параметры электропитания соответствуют спецификации устройства. Спецификация напечатана на этикетке.
2. Вставьте штепсель шнура электропитания в исправную и заземленную розетку.

Ввод в строй

Перед тем как варить кофе в первый раз, включите кофеварку два раза просто с чистой водой и без бумажного фильтра. Это удалит из устройства пыль, которая могла скопиться во время транспортировки. Следуйте инструкциям в разделе “Работа”.

Включение и выключение прибора

- Нажмите на кнопку, чтобы включить устройство. Загорится индикаторная лампа кнопки.
- Снова нажмите на кнопку, чтобы отключить прибор или прекратить варку. Индикаторная лампа кнопки погаснет.

Работа

1. Откройте крышку емкости для воды.
2. Наполните емкость для воды, находящуюся в задней части устройства, холодной водой в соответствии с желаемым количеством чашек кофе. Определить уровень воды можно с помощью шкалы на емкости для воды.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

Для заполнения ёмкости для воды Вы можете воспользоваться кофейником.

⚠ ВНИМАНИЕ:

Не переполняйте ёмкость для воды! Не заливайте воду выше отметки MAX.

3. Вставьте держатель фильтра. Обратите внимание на направляющие внизу держателя фильтра.
4. Подогните нижний край бумажного фильтра (размер 1 x 4) и уложите его в фильтровальную воронку. Наполните его молотым кофе.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

Чтобы избежать разбрызгивания, не помещайте в фильтр слишком много молотого кофе.

5. Закройте крышку ёмкости для воды. Он должен войти в зацепление.
6. Поставьте чашу на подогревающую подставку.

⚠ ВНИМАНИЕ: Защита от подтекания

Устройство снабжено защитой от подтекания. Оно закрывается при извлечении кофейника. Это предотвращает капание кофе на электроплитку, если в фильтре все еще есть вода.

- Убедитесь, что крышка присоединена к кофейнику. Она обеспечивает защиту от подтекания.
- Если в ёмкости ещё есть вода, то своевременно снова подставьте кофейник. Иначе может переполниться фильтр.

7. Включите прибор. Загорится индикаторная лампа кнопки.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

Приблизительно через 30 минут работы прибор выключается автоматически. Индикаторная лампа кнопки погаснет.

Кофе приготовлен

- После того, как кофе больше не течёт через фильтр, кофейник можно убирать.
- Выключите прибор.
- Вы хотите, чтобы остаток кофе оставался тёплым? Оставьте прибор включенным до окончания периода поддержания кофе в теплом состоянии. Если Вы хотите сохранить кофе теплым даже после окончания этого периода, вылейте оставшийся кофе в термодержку.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Если необходимо сразу же приготовить еще одну порцию кофе, сначала отключите прибор. Остудите его с открытой емкостью для воды во избежание разбрызгивания горячей воды при доливании.

i ПРИМЕЧАНИЯ:

Удерживая за обе ручки можно вытянуть держатель фильтра из машины. Это облегчает, например, удаление старого фильтра.

Удаление накипи

Удаление накипи необходимо производить, если время приготовления кофе значительно удлиняется.

- Используйте для этого только средства для удаления накипи на основе лимонной кислоты, предлагаемые торговлей.
- Соблюдайте дозировку, указанную на упаковке или в описании.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Затем вскипятите 3-4 раза свежую воду, чтобы смыть остатки средства для удаления накипи.
- При этом не кладите молотый кофе!
- Эту воду в пищу не употреблять.

Чистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Всегда перед чисткой вынимайте сетевой штекер и ждите, пока прибор не остынет.
- Не погружайте прибор в воду. Это может быть причиной электрического удара или пожара.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не используйте проволочную щетку или другие абразивные инструменты.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Не используйте кислотные или абразивные моющие средства.

- С наружной стороны, при необходимости, протирайте прибор слегка влажной тряпкой без добавления моющих средств.
- Удалите просыпавшиеся зерна кофе с внутренней стороны корпуса с помощью бумажного полотенца. После этого вытрите поверхность влажной ветошью.
- Возьмитесь за обе ручки для снятия держателя фильтра.
- Кофейник и воронку фильтра промывайте, как обычно, в моющем растворе. При необходимости, воспользуйтесь мягкой щёткой.

Хранение

- Почистите устройство в соответствии с описанием, и дайте ему полностью высохнуть.
- Рекомендуется хранить устройство в его оригинальной упаковке, если оно не будет использоваться длительное время.
- Всегда храните устройство в сухом, хорошо проветриваемом месте, недоступном для детей.

Устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Решение
Устройство не работает.	К устройству не подключено электропитание.	Проверьте розетку с помощью другого устройства. Вставьте штепсель в розетку правильно. Проверьте предохранитель.
	Устройство неисправно.	Обратитесь в наш сервисный центр или к специалисту.
Засоренный фильтр: зерна кофе рассыпаются через край фильтра.	Не работает защита от подтекания: кофейник не находится на электроплитке или на нем нет крышки.	1. Выключите устройство. Отсоедините его от сети электропитания. 2. Поставьте кофейник с крышкой на электроплитку, чтобы осушить фильтр. 3. Удалите бумажный фильтр. 4. Почистите устройство в соответствии с описанием.
	В фильтре слишком много молотого кофе.	
В напиток (кофе) присутствуют зерна кофе.	Слишком маленький бумажный фильтр.	Используйте бумажный фильтр размером "1 x 4".
	В фильтре слишком много молотого кофе.	Используйте меньше молотого кофе.
Процесс варки длится слишком долго.	В устройстве образовались известковые отложения.	Декальцинируйте устройство в соответствии с описанием.
Устройство автоматически отключается.	Это не является неисправностью устройства. Для соблюдения Директивы по Экодизайну (2009/125/ЕС) прибор автоматически отключается максимум через 40 минут после завершения процесса варки.	

Технические данные

Модель: КА 3689
 Электропитание: 220 - 240 В~, 50 / 60 Гц
 Потребляемая мощность: 1000 ватт
 Вместимость: 1,7 литров
 Класс защиты: I
 Вес нетто: примерно 1,60 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

Данное устройство соответствует всем текущим директивам СЕ, таким как электромагнитная совместимость и низкое напряжение; оно произведено в соответствии с новейшими правилами техники безопасности.

استكشاف الأخطاء وإصلاحها

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يعمل.	الجهاز غير متصل بالتيار الكهربائي.	تحقق من عمل قابس الحائط باستخدام جهاز آخر. أدخل المقبس بطريقة صحيحة في قابس الحائط. افحص الفاصمة (القابس). اتصل بالصيانة أو مركز الإصلاح.
انسداد المصفاة: تسرب مسحوق القهوة على حافة المصفاة.	إيقاف التقطير مغلق: عدم وجود إبريق القهوة على لوح التسخين أو عدم وجود الغطاء فوق إبريق القهوة. يوجد كمية زائدة من مسحوق القهوة في المصفاة.	1. أطفئ الجهاز. وافصله عن التيار الكهربائي. 2. ضع إبريق القهوة والغطاء على لوح التسخين حتى تجف المصفاة. 3. تخلص من ورق الترشح. 4. نظف الجهاز بالطريقة المذكورة.
وجود مسحوق القهوة في مشروب القهوة.	ورق الترشح صغير جدا.	استخدم ورق ترشيح مقاس "4 × 1".
قم بإزالة عسر الماء عن الجهاز بالطريقة المذكورة.	وجود كمية زائدة من مسحوق القهوة في المصفاة.	استخدم كمية أقل من مسحوق القهوة. تستغرق عملية التخمير وقتا طويلا.
الجهاز ينطفئ تلقائيا.	هذا ليس عيبا في الجهاز. من أجل الامتثال لتوجيه التصميم البيئي (EC/2009/125)، ينطفئ الجهاز تلقائيا بعد 40 دقيقة كحد أقصى من انتهاء عملية التخمير.	

البيانات الفنية

الموديل:.....	KA 3689
الطاقة الكهربائية:.....	220 - 240 فولت تيار متردد 60/50 هرتز
استهلاك الطاقة:.....	1000 وات
مقدار التعبئة:.....	1,7 لت
درجة الحرارة:.....	I.....
الوزن الصافي:.....	تقريبا 1,60 كجم

تحتفظ بالحق في إجراء تغييرات فنية وتصميمية في سياق التطوير المستمر لمنتجاتنا.

هذا الجهاز متوافق مع جميع توجيهات السلع الإلكترونية مثل التوجيه الخاص بالتوافق الكهرومغناطيسي والجهود المنخفضة، وتم تصنيعه طبقا لتعليمات المحافظة على السلامة الأخيرة.

القهوة جاهزة

- عند عدم صب المزيد من القهوة عبر المصفاة يمكنك إزالة الإبريق.
- أطفئ الجهاز.
- هل ترغب في المحافظة على القهوة المتبقية دافئة؟ اترك الجهاز قيد التشغيل حتى نهاية فترة إبقاء الحرارة. إذا كنت ترغب في الحفاظ على القهوة دافئة حتى بعد انتهاء فترة إبقاء الحرارة، صب القهوة المتبقية في قارورة حرارية.

تحذير:

إذا أردت إعداد إبريق آخر من القهوة على الفور، فأوقف تشغيل الجهاز أولاً، اتركه ليبرد مع فتح خزّان الماء لتجنب تآثر الماء الساخن عند إعادة الملء مرة أخرى بالماء.

ملاحظة:

مع الإمساك بكلتا المقبضين، يمكنك سحب حامل المرشح من الماكينة. يسهل ذلك من التخلص من ترشيح القهوة القديمة، على سبيل المثال.

إزالة عسر الماء

تعتبر عملية إزالة عسر الماء عملية مهمة عند زيادة وقت التخمر فعلياً.

- استخدم فقط حمض الستريك المتوفر تجارياً لإزالة عسر الماء.
- التزم بالمقادير المشار إليها على العبوة أو في كتيب التعليمات.

تحذير:

- بعد ذلك يجب عليك القيام بغلي مياه عذبة في الإبريق حوالي ثلاث أو أربع مرات وذلك لشطف بقايا إزالة عسر الماء.
- لا تستخدم أي من مساحيق القهوة!
- لا تستخدم هذا الماء للاستهلاك.

تنبيه:

لا تملأ الخزان أكثر من اللازم! لا تملئه أكثر علامة MAX.

3. أدخل حامل المرشح. انتبه للدلائل الموجودة أسفل حامل المرشح.
4. اقلب الطرف الأيمن لورق الترشيح (مقاس 1 × 4) وضعه في أنبوب المصفاة. ثم أمله بمسحوق القهوة.

ملاحظة:

لا تضع المزيد من مسحوق القهوة في المرشح لتجنب الانسكاب.

5. أغلق غطاء خزان الماء الآن، ويجب أن يتم تعشيقه.
6. ضع الوعاء على لوح التسخين.

تنبيه:

إيقاف التقطير

يأتي جهازك مزوداً بأداة إيقاف التقطير. يمنع هذا تقطير القهوة على لوح التسخين إذا كان لا يزال يوجد ماء بالمرشح.

- تأكد من أن وضع الغطاء فوق إبريق القهوة. ليفتح أداة إيقاف التقطير.
- إذا كان لا يزال هناك ماء بالخزان، ضع الإبريق في الأسفل قدر الإمكان. وإلا ستمتلئ المصفاة أكثر من اللازم.

7. قم بتشغيل الجهاز. يضيء مصباح المؤشر الموجود بالزر.

ملاحظة:

يتم إيقاف تشغيل الجهاز تلقائيًا بعد 30 دقيقة تقريبًا من تخمر العجين. ينطفئ مصباح المؤشر الموجود بالزر.

التنظيف

تحذير:

- انزع المقبس الرئيسي قبل التنظيف، وانتظر حتى يبرد الجهاز.
- لا تخمر الجهاز في الماء. وإلا سيؤدي ذلك إلى صدمة كهربائية أو نشوب حريق.

التخزين

- نظف الجهاز بالطريقة المذكورة واتركه ليجف تماماً.
- نحن نوصيك بتخزين الجهاز في عبوته الأصلية عند عدم استخدامه لمدة طويلة.
- دائماً قم بتخزين الجهاز في مكان جيد التهوية و جاف بعيد عن متناول الأطفال.

تنبيه:

- لا تستخدم فرشاة سلك أو أي أشياء كاشطة.
- لا تستخدم أي منظفات حمضية أو كاشطة.
- يجب تنظيف الهيكل الخارجي للجهاز عند الضرورة باستخدام قطعة قماش مبللة – دون أي إضافات.
- أزل مسحوق القهوة المنسكب باستخدام ورق تنظيف من الغطاء الداخلي. بعد ذلك امسح بقطعة قماش مبللة.
- امسك كلا المقبضين لإزالة حامل المرشح
- يجب تنظيف إبريق القهوة والمصفاة بشطفها في مياه دافئة. يمكن استخدام فرشاة ناعمة إذا دعت الحاجة لذلك.

- يمكن استخدام هذا الجهاز بواسطة أشخاص أصحاب قدرات جسمانية أو إدراكية أو عقلية محدودة أو ممن تنقصهم الخبرة والمعرفة، إذا توفر لهم الإشراف أو التعليمات المتعلقة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة وإذا أدركوا المخاطر المحتملة.
- لا تحاول تصليح الجهاز بنفسك. اتصل دائماً بفني معتمد. إذا كان كابل مزود الطاقة تالفًا، فيجب استبداله عن طريق المصنِّع، أو وكيل الصيانة التابع له أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.

الاستخدام المميز

- يصلح هذا الجهاز لإعداد القهوة المطحونة.
- يُستخدم الجهاز في الداخل وبمكان جافة.
- تم تصميم الجهاز للاستخدام المنزلي فقط وللإستخدام في الأماكن المماثلة مثل:
 - مطبخ الموظفين بالمطاجر، والمكاتب وغيرها من الأماكن التجارية
 - يستخدمه نزلاء الفنادق والاستراحات وغيرها من المنشآت السكنية
- الجهاز غير مصمم للإستخدام في مساكن المزارع أو في المنشآت المخصصة للنوم وتناول الإفطار.

التشريعات الأوروبية الخاصة بتوفير الطاقة

ملاحظة:

التوجيه الأوروبي 2009 / 125 EC (توجيه التصميم البيئي) يتضمن إجراءات توفير الطاقة.
ينطبق ما يلي على ماكينات إعداد القهوة: إن فترة إبقاء الحرارة تقتصر على 40 دقيقة كحد أقصى بعدها ينطفئ الجهاز تلقائياً.
أنت تستفيد من السلامة الأفضل وخفض استهلاك الطاقة.

التوصيل الكهربائي

1. تأكد من توافق التيار الكهربائي مع مواصفات الجهاز. المواصفات مطبوعة على ملصق النوع.
2. صل الكبل الرئيسي بقباس حائط مناسب ومركب ومؤرض.

بدء التشغيل

قبل عمل القهوة لأول مرة قم بتشغيل الجهاز مرتين فقط باستخدام مياه نظيفة ودون أي ورق ترشيح. يزول ذلك الأثرية التي قد تكون قد تراكمت أثناء النقل. اتبع المعلومات الواردة تحت "التشغيل".

تشغيل الجهاز وإيقاف تشغيله

- اضغط على الزر لتشغيل الجهاز. يضيء مصباح المؤشر الموجود بالزر.
- اضغط على الزر مرة أخرى لإيقاف تشغيل الجهاز أو لإلغاء التخمير. ينطفئ مصباح المؤشر الموجود بالزر.

التشغيل

1. افتح غطاء خزان المياه.
2. املاء خزان المياه الموجود بالجزء الخلفي بماء بارد وفقاً لكمية القهوة المطلوبة. يمكنك تحديد مستوى الماء بالاستعانة بالمقياس الموجود بخزان الماء.

ملاحظة:

يمكنك استخدام الإبريق لملء خزان الماء.

نطاق التسليم

- 1 غلاية قهوة كهربائية
- 1 مقبض مصفاة
- 1 إبريق قهوة زجاجي
- 1 غطاء إبريق قهوة

تفريغ محتويات الجهاز

1. أخرج الجهاز من عبوته.
2. أزل كافة مواد التعبئة والتغليف مثل الطبقات البلاستيكية، ومواد الحشو، ورباط الكابل، والعبوة المصنوعة من الورق المقوى.
3. تحقق من المحتويات للتأكد من عدم وجود أي جزء مفقود.
4. إذا كانت محتويات العبوة غير كاملة أو لاحظت تلف المحتويات، لا تشغل الجهاز. أعد عبوة المحتويات للموزع على الفور.

ملاحظة:

قد يوجد غبار أو مخلفات إنتاج على الجهاز. لذا نوصي بتنظيف الجهاز على النحو الموضح أدنى العنوان "التنظيف".

ملاحظات بشأن التشغيل

مكان الجهاز

- ضع غلاية القهوة الكهربائية فوق سطح أفقي وثابت. ضع الجهاز بطريقة لا تسمح بسقوطه.
- لا تضع الجهاز على مقربة من فرن غاز أو موقد كهربائي أو أي مصدر حرارة آخر.

ملحوظة بشأن عملية التخمير

أثناء عملية التخمير واستناداً إلى درجة الطحن والكمية المستخدمة، يمتص مسحوق القهوة كمية معينة من الماء. وهذا ما يفسر احتمالية تباعد كمية من القهوة عن كمية من الماء في خزان الماء.

دليل التعليمات

شكراً لك لاختيارك منتجنا. نأمل في أن تستمتع باستخدام الجهاز.

رموز تعليمات الاستخدام

تم وضع علامات على هذه المعلومات الهامة خصيصاً للحفاظ على سلامتك. من الضروري الامتنال لهذه التعليمات لتجنب وقوع حوادث ومنع إلحاق تلف بالجهاز:

تحذير: ⚠️

يحذرك هذا الرمز من الإصابة بمخاطر على صحتك ويشير إلى وجود مخاطر محتملة للتعرض للإصابة.

تنبيه: ⚠️

يشير هذا الرمز إلى وجود مخاطر محتملة قد يتعرض لها الجهاز أو أشياء أخرى.

ملاحظة: ⓘ

يلقي هذا الرمز الضوء على النصائح والمعلومات.

ملاحظات عامة

اقرأ تعليمات التشغيل بعناية قبل تشغيل الجهاز واحتفظ بالتعليمات بما في ذلك الضمان وإيصال الاستلام، وإذا أمكن، الصندوق الذي يحتوي على العبوة الداخلية. عند إعطاء هذا الجهاز لأشخاص آخرين، يرجى إطلاعهم أيضاً على تعليمات التشغيل.

- هذا الجهاز مصمم للاستخدام الخاص وللغرض المقصود منه فقط. لا يصلح هذا الجهاز للاستخدام التجاري.
- لا تستخدم الجهاز في الأماكن الخارجية. احفظه بعيداً عن مصادر الحرارة وأشعة الشمس المباشرة والرطوبة (لا تعمسه مطلقاً في أي مادة سائلة) والأسطح الحادة. لا تستخدم الجهاز ويديك مبتلة. إذا كان الجهاز رطباً أو مبتلاً، انزع القابس الكهربائي على الفور.
- عند تنظيف الجهاز أو تخزينه، أوقف تشغيله وانزع القابس من مقبس التيار الكهربائي دائماً (اسحب القابس نفسه، وليس سلك التوصيل) إذا لم يكن الجهاز قيد الاستخدام وأزل الملحقات المرفقة.
- لا تشغل الجهاز دون أن يكون تحت المراقبة. يجب إيقاف تشغيل الجهاز دائماً عند مغادرة الغرفة. انزع القابس من مقبس التيار الكهربائي.
- يجب فحص الجهاز وأسلاك الموصلات الرئيسية بانتظام لاكتشاف وجود أية علامات للتلف. عند اكتشاف أي تلف يجب التوقف عن استخدام الجهاز.
- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط.
- لضمان سلامة أطفالك، يرجى حفظ العبوة بالكامل (الحقائب البلاستيكية، والصناديق، والبوليسترين وغيرها) بعيداً عن متناول أيديهم.

تحذير: ⚠️

لا تدع الأطفال الصغار يعبثون بالرقائق المعدنية خشية خطر الاختناق!

تعليمات السلامة الخاصة بهذا الجهاز

تحذير: السطح الساخن! ⚠️

- يصبح لوح التسخين والإناء ساخنين للغاية. لذا أمسك الإناء الزجاجي من المقبض فقط. قد يبقى سطح لوح التسخين ساخناً بعد استخدام الجهاز.
- لا تفتح غطاء خزان الماء أبداً أثناء عملية الطهي.

تنبيه: ⚠️

هذا الجهاز غير مخصص لغمره في الماء أثناء التنظيف. يُرجى اتباع التعليمات التي ضمنها في فصل "التنظيف".

- استخدم الجهاز فقط على سطح مستو.
- استخدم الجهاز فقط عند ملء الخزان بالماء.
- لا تنقل الجهاز أبداً أثناء تشغيله.
- يمكن للأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 سنوات أو أكبر استخدام الجهاز إذا تم الإشراف عليهم أو توجيه تعليمات خاصة باستخدام الجهاز بطريقة آمنة بحيث يدركون المخاطر المتضمنة.
- يجب ألا يقوم الأطفال بالتنظيف وصيانة الجهاز إذا لم يتجاوزوا 8 سنوات وتم الإشراف عليهم.
- احتفظ بالجهاز والكبل الخاص به بعيداً عن متناول الأطفال دون 8 سنوات.
- لا تترك الأطفال يعبثون بالجهاز.







GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantkort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционна карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

KA 3689

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantía, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesiące gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjøpsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, ștampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • datum nákupu, pečatka obchodníka/predávaci, podpis • datum nákupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись •
تاريخ التراء، وندع الوكيل المبيع والتوقيع



CLATRONIC[®]
INTERNATIONAL GMBH

www.clatronic-germany.de



Internet: <http://www.clatronic-germany.de>

Made in P.R.C.

Stand 07/2017